

### 2.1.3. “Para que mejor os empleéis en el servicio divino”.

Así se lo formula al P. Nicolás Lancilotto

**(IV,2371,119; 27-I-52).**

*No me parece que otra cosa alguna aya á responder á vuestras letras arriua dichas. Por agora attended á conseruaros en la salud corporal, para que mejor os empleéys en el seruicio diuino, y auisad siempre del número de los que tenéys en ese collegio, y los que ay en los otros.*

En carta al P. Leonardo Kessel, ante la peste que asola Colonia, le avisa que cuide su salud “*para que tu solícita caridad pueda servir a Dios por más tiempo*”

**(V,3854,616; 24-X-54).**

*Accepimus literas V. R., prima Augusti et 28 scriptas, et de peste, quae grassatur Coloniae, intelleximus. Dignetur Dominus salutarem efficere eam animabus, quanuis corporibus sit infesta. Habeas, quaeso, Pater, rationem ualetudinis, ut diutius Deo inseruire possit solícita charitas tua.*

Y al P. César Aversano, que “*atienda a estar sano para poder emplearse en las cosas del divino servicio*”

**\*(VI,3953,11; 2-XII-53).**

*Il Padre don Francesco ci ha scritto in nome di V. R. cose, che a noi tutti ci ha allegrato nel Signor nostro; et in loco della satisfactione che domanda, sia che ancora la R. V. si rallegrì nel Signor nostro et attenda a star sano acciò si adoperi nelle cose solite del diuino seruitio. Et se li parerà debbia scriuersi alcuna lettera a Modena, o vero si paressi al Padre commissario, la scriua como parerà a lui, il quale non risguarderà altro che la aedificatione et il maggior seruitio diuino. Speramo presto hauer noua che stia bene V. R. In vtroque homine, et cossi lo preghiamo a raccomandiamo molto all’ orationi di V. R.*

Porque la entrega y la generosidad no pueden desentenderse de ese bien imprescindible para poder emplearse a la larga en el divino servicio como es la salud. Así se lo recuerda a Laínez

**(VI,4266,467; 14-III-54).**

*Pare ch’ il fianco, quantunque si lassi intendere, non persuade a V. R. che si abstenga delle prediche. Uoglia Iddio N. S. supplire dal suo canto l’ infirmità corporale; pur V. R. non sia tanto animoso, che non tenga conto con la sanità, per poter più alla longa adoperarsi nel diuino seruitio.*

Más aún, el estar muy bien de salud “*espiritual*”, no suple la “*corporal que para su servicio ha menester*” (Carta al P. Nadal)

**\*(VII,4531,105; 14-VI-54).**

*El P. Christóual de Mendoza llegó aquí á Roma á los 9 de Junio, bien harto de la mar, y hase enfermado mucho. Dios N. S. le dé la salud corporal que para su seruicio ha menester: de la spiritual está muy bien.*

Y es que la salud es valiosa (cara) para el servicio de N. S. Jesucristo. (Carta a Adriano Cándido)

**\*(VII,4727,437; 21-VIII-54).**

*Dopo che la R. V. Partì de Venetia et Padoa habbiamo riceuuto 3 lettere sue: una de Trento, altra de Memingen, altra de Louanio de 2 de Luglio; et con la ultima, et con intendere per altre più fresche che la R. V. Si trouana molto meglio et in uia de bona conualescentia, molto ci siamo rallegirati nel Signor nostro Jesù X.º, per cui seruitio la sanità ci è cara. A lui piacerà de bene in meglio prosperarla come sa essere conueniente. Haueremo caro etiam ci auisi del progresso della conualescentia.*

O como se dice sugerentemente en una carta al P. J. B. Viola: “*Dios N. S. le conceda la salud que para su servicio conviene*”

**\*(IX,5593,421-2; 8-VIII-55).**

*Riceuemmo quella del primo di questo mese de V. R., per la quale habbiamo inteso la infirmità di nostro fratello carissimo Mtro. Pietro. Dio N. S. li conceda la sanità, che per il suo seruigio conuiene.*

*Circa il suo male, attenda la R. V. alla sanità sua. Dio N. S. gli la dia come sa essere expediente.*

Y casi con las mismas palabras al P. Cristóbal de Mendoza sobre la salud de Octaviano

**\*(XI,6385,274; 19-IV-56).**

*De Octauiano anchora desideramo intendere che Dio N. S. gli dia sanità, come sia conveniente per maggior seruigio suo; et benchè lui non scriua per non si affatichare, haueremo charo che ordinariamente si scriua del esser suo quello che si saprà.*

Y es que es necesario recuperar “*las fuerzas corporales*” para “*poder trabajar en la viña del Señor*” (Carta a Juan Bautista Viola)

**(VII,4579,191; 28-VI-54).**

*Oltra la lettera che il fratello nostro Giouanni Philippo scriue, risponderò io a quelle de diece del presente della R. V. dalli bagni di Luca, con quale ci rallegrassimo nel Signore nostro, uedendo la buona speranza de rihauer le forze corporali et poter lauorar nella vigna de Christo, che la R. V. mostra. A lui piaccia ademplirla, il che noi etiam speriamo.*

La salud y fuerzas corporales son necesarias ya que el servicio de Dios es algo tan real que nos va a dejar fatigados. Con este expresivo verbo se alegra y desea aumente la mejoría de Pedro Canale

**(XI,6534,481-2; 31-V-56).**

*Riceuemmo la uostra di 4 del presente di Leone, et ci siamo consolati nel Signore intendendo ritrouarsi meglio ch' soleua in Hispagna et Italia. Piaccia a la diuina maestà di aumentargli la sanità et forze corporali, acciò si possa affaticar meglio nel suo seruitio.*

En definitiva, la salud es necesaria para un servicio divino que no es algo abstracto, sino tan concreto como “la utilidad de muchos”

**\*(V,3791,532; 30-IX-53).**

*Riceuesimo quelle di 21 del presente seza un' altra che ci portorno li noui fratelli; et ringratiamo Iddio che si degna uisi tare V. R. con infirmità spesse uolte. Lui se degni de liberarlo acciò tanto sia più forte nel diuino seruitio, como santo Paolo; et pur speriamo nella diuina misericordia si degnerà renderli sanità per la utilità de molti.*

#### **2.1.4. “Jesucristo N. S. se sirva de ella”(nuestra salud).**

He preferido reunir las citas en las que la salud aparece, no como una potencialidad que yo puedo desplegar desde mi “generosidad”, sino como una posibilidad de la que Dios se puede servir. Así se formula de pasada en una carta a Laínez

**\*(V,3700,411; 26-VIII-53).**

*Y esta no siendo para otro, solamente diré que estamos con la sólita salud. Jesucristo N. S. se sirua de ella.*

Pero es más sugerente la forma de expresar esta disponibilidad de nuestra salud para la iniciativa de Dios que aparece en una carta a Juan de Ávila. La salud necesaria para su servicio, es más cosa suya que propia

**(VIII,5154,363; 7-II-55).**

*Del cuydado, que del tratamiento de su cuerpo es forzado V. R. tener, pues solamente para su seruicio y como de cosa suya y no propia se toma, razón es auer patientia, y que todos finalmente nos conformemos con lo que sentimos querer de*



*nosotros Dios nuestro criador y señor; cuya diuina y suma bondad á todos quiera dar su gracia cumplida para que su santísima voluntad siempre sintamos, y aquella enteramente cumplamos.*

Pero para un jesuita esta disponibilidad hacia la iniciativa de Dios no es algo abstracto, sino que se encarna en un cuerpo congregacional. Así, en una carta al P. Laínez, al encomendarle el cuidado de su salud, se le advierte que no la tenga “*como cosa suya, sino del cuerpo universal de la Compañía*”

**\*(VII,4660,335; 28-VII-54).**

*Por la de 21 del presente entendimos la indisposición de V. R., y speramos por la primera entender de la mejoría, si Dios N. S. será seruido. Pareze que la esperienza muestra ya que V. R. deue mirar por su salud más que hasta aquí; y así por amor de Dios la tenga V. R. por encomendada, no como cosa suya, sino del cuerpo uniuersal de la Compañía.*

### **2.1.5. La salud, don de Dios.**

Este bien primordial que es la salud, que nos recordaba que era más cosa de Dios que propia, es algo que en definitiva está en manos de Dios, es un don suyo y debemos bendecirlo cuando la tenemos (Carta al P. Cristóbal de Mendoza)

**\*(II,755,455; 1-VII-49).**

*Vna de V. R., hecha en Seuilla á 20 de Mayo, rescuimos ayer, vltimo de Junio. Por ella entendimos de la mejor disposición corporal de V. R., de que sea Dios bendito, y á él plega mantener la salud in vtroque homine para más seruicio y gloria suya.*

Y aquí tocamos el misterio de Dios. Ante la peste que asola Paris, Ignacio alude a ella como una “*visita*” de Dios N. S., pero espera que igual que visita en la prueba, “*se digne devolver la salud a su pueblo*”

**(VI,4121,259; 30-I-54).**

*Ci siamo condoluti della peste tanto acerba, con la quale Iddio N. S. ha uisitado la città de Parigi et suoi contorni; preghiamo la diuina maestà sua uolti ogni cosa in maggior ben spirituale et seruigio suo, et si degni rendere la sanità al suo popolo.*

### **2.2.- Cuidado de la salud:**

Este bien necesario que es la salud, que es un don de Dios, es algo que responsablemente hay que cuidar. En la experiencia ignaciana de Dios el hombre y su responsabilidad nunca desaparecen sino que se destacan más. Por tanto, esta tarea de conservar la salud para el servicio será una preocupación constante en su correspondencia, en contraste y como reacción, podemos decir, a su irresponsabilidad en la época de Manresa.

Y ante todo parece tener muy claro que para conservarla hay que buscar las condiciones idóneas: hay que prevenir.

### 2.2.1. Más vale prevenir que curar.

Efectivamente, ante el hecho de la enfermedad no sólo se preocupa del tratamiento adecuado (ya lo veremos más adelante) sino sobre todo de encontrar las posibles causas para eliminarlas. En una carta al Rector de Coimbra así se le encarga

**(II, 524, 292-3; 1548-9).**

*Para el Rector de Coimbra.- Primero. Que acá se entiende de muchos enfermos que ay, y duda N. P. si es por el victo, de beuer agua, etc., ó por el trabaxar después de comer.*

*2.º Que mire en ello, y avise, si piensa que proceda desto, ó de ayre, ó de qué; y que tenga por muy encomendada la salud de todos.*

A Mirón se le encomienda que conserve la salud tratándose bien el cuerpo (exactamente lo contrario que él había hecho en Manresa).

**(IV, 2527, 210; 4-IV-52).**

*A Mirón, que se trate el cuerpo bien para conservar la salud.*

A veces el poner los medios para conservar la salud será sencillamente evitar el contagio cuando en alguna región se declaraba una epidemia. Así le avisa a Nadal, su brazo derecho, en dos cartas casi seguidas, que no pase por ningún sitio donde haya peste

**\*(IX,5609,442-3; 10-VIII-55).**

*Dize nuestro Padre que V. R. no uaya á Padua, sino derecho á Bassán, digo, sin detenerse en Venecia ni Padua; y aduertida de no passar por lugar ninguno donde aya peste: y estando dos ó tres días en Bassán, concluya todo este negocio, que por la otra se comete, acerca de Mtro. Simón, á vna parte ó á otra, y vaya V. R. después á lugares seguros, como es Génoua; y si de ay viniere bien, á Florencia y Perosa; y si no sobrare tiempo, no será menester yr a Loreto, sino venir aá Roma, adonde para mediado Settiembre será buen entrar, ó algo más tarde; pero antes rescuiirá V. R. otras nuestras.*

**(IX,5632,479; 17-VIII-55).**

*Già fu scritto a V. R. che non intrasse in Padoua, nè in loco alcuno doue ci fusse la peste; ma pagliando la via de Bassano, di là se ne partesse a Genoua. Spero hauerà riceuute dette lettere, doue etiam si scriuea il bisogno sopra Mtro. Simón.*

Y con ocasión de la misma peste también se avisa a cuatro flamencos. (Carta al P. César Helmio)

**(IX,5662,520; 31-VIII-55).**

*Quello che io scrissi delli quattro fiandresi scriua V. R. A Padoua, et li essorti a tenersi cura et guardarsi de la peste.*

Pero siempre su preocupación será “en cuanto se pueda con la ayuda de Dios N.S. que se quite la causa, en cuanto sea posible, de la enfermedad”

**\*(V,3617,292-3; 5-VIII-53).**

*Per quella di 28 del passato, de V. R., habbiamo inteso la visitatione de Iddio N. S. con tanti amalati. Lui sia laudato et si serua del tutto. Pare sia inditio che il luogo o vitto non sia bono, o la fatica sia troppo grande. V. R. Proueda quanto puotrà con l'aggiuto d' Iddio N. S. Che si leuino le cause, in quanto si puotrà, de la infirmità. Della sua conualescentia ci rallegramo nel Signor, et veda di conseruarla, facendo per Mtro. Cesare quello che se li scriueua facesse con V. R., quanto al trattarlo bene.*

A veces los consejos que se dan para conservar la salud son bien sencillos: “y aunque duerma un poco más que los otros necesítándolo, no está sino bien, y aun conforme a nuestras reglas” Así se le dice a Diego Guzmán

**\*(X,6149,598; 1-II-56).**

*Nelle confessioni et gouerno della casa hauerà V. R. assai da fare; et quantunque dorma vn poco più delli altri hauendo bisogno, non è se non bene, et anche conforme a nostre regule; et pare auancerà assai tempo per attendere alle cose necessarie.*

Efectivamente, estas irregularidades por motivo de salud serán continuas, y cuando producen escándalo en los sanos es algo que Ignacio no soporta. Ya veremos algún caso.

La instrucción que traemos aquí para micer Miguel Ochoa (cfr. Introducción de la BAC) es especialmente expresiva, porque de cara a conservar la salud se tiene en cuenta todo: comida, sueño, tiempos dedicados a ejercicios espirituales y trabajo apostólico

**(III,1225,74-5; 9-VI-50) (BAC, 56).**

*Lo que ha de obseruar en Tybuli micer Michael Ochoa es lo siguiente.*

*P.º El comerá dos vezes al día ordinariamente (si no fuese algún día en la semana, como el viernes, que tubiese deuotión de ayunar, haziendo collatión la noche y no cenando). Y llamo comer dos vezes, dos pastos, donde aya pan y vino y carne, ó algo equiualmente á ella, como son hueuos, ó pescado, si la necessidad no forzase.*

*2.º Tenga hora concertada para comer antes del mediodía, y sea de vuelta antes dél. Y quando por cosas del seruicio diuino vrgentes no tornase, quédese á*



*comer fuera, donde le pareziere será onesto; y los de casa no le speren más de hasta vna hora antes de mediodía; y coman con él ó sin él á su hora concertada.*

3. ° *La noche á la Auemaría, ó antes que la toquen, torne á casa, y ponga recado en ella, cerrando las puertas etc.*

4. ° *Váyase á dormir á hora conçertada (y así aga á los otros que vayan); y esté en la cama entre seys y siete horas por lo menos, para efecto de dormir y reposar.*

5. ° *Ultra de su officio y missa (quando la dixere), no pase de vna hora de meditación, oración, y examen, contando á la mañana y á la noche; y entre día, en special después de comer, no haga oración ó meditación, donde se detenga.*

6. ° *Generalmente, de tal manera attienda á seruir á los próximos, que tenga cuenta con su salud corporal por amor del mesmo, por quien sirue á los próximos.*

*Síndico, Miguel Bresano.*

*A tergo, alia manu. Ordine del P. Ignatio sopra il P. Michel Ochoa. Nota qui la sollicitudine di padre che hauea il P. Ign. ° con li sudditi.*

Ignacio es claro de cara a los bienhechores que se habían comprometido a mantener colegios. Así encarga al P. César Helmio que haga saber al prior de la Trinidad, Andrés Lippomani que provea de lo necesario para los sujetos que desearía tuviese el colegio, pues las enfermedades que padecen parece que proceden más de las carencias que sufren “*que del aire*”

**(VI,4381,624-5; 21-IV-54).**

*Circa il mandar a Sicilia Mtro. Giouan Bonifacio con gli altri fratelli, V. R. In ciò potrà pigliare el parere del medico. Et quando si giudicasse necessario il mandarsi all' aria nautio, in tal caso V. R. il manderà; ma potendosi trattener costì senza maggior pericolo della sua salute, V. R. lo tratterrà, perchè non se gli potrà mandar altro in suo luorgho, per quella scola che lui sole fare, se prima non fossero assettate le cose de costì.*

*Quanto a quello che dice monsignor, che non si mandassero costì altri, che non fossero italiani, sarebbe bene che S. Sria. uedesse d' assignare alcuna cosa certa, acciò che comodamente si potessero mantenere quelli, che S. Sria. uolesse; perchè la causa dell' infermità delli nostri pare più tosto proceda dalli disagi et incomodità che patiscono, che dell' aria.*

Otras veces las recomendaciones que da para cuidar la salud son tan sencillas como “*usar capello especialmente por la mañana y la tarde cuando el cielo no está raso*” (Carta al P. Domingo Lotharingo)

**(VIII,5113,300; 19-I-55).**

*Riceuemo quelle di V. R., et si dete ricapito a quelle veneuano per altri. De la indispositione corporale de la R. V. en compatiamo, benchè in tutto habbiamo a contentarci de la volontà de Iddio N. S. Et perchè potria essere che, con asuefarsi al area, et con intrare più gli caldi et tempo asciutto, si trouase bene la R. V., non pare conuenga tratar per adesso di mutatione, massime hauendo a essere fora il Padre don Jacobo Lainez per alcuni mesi. Habbisi perhò cura di euitare le nebie et altre*

*cose contrarie, vsando il portare cappello, massime le matine et tarde, quando non è sereno il cielo, seghitando il consiglio di alcuno medico.*

O usar un birrete para el dolor de cabeza

**\*(X,6059,406; 28-XII-55).**

*Alla indespositione del capo di V. R. Abbiamo caro si troui rimedio con quel berrettino. Come anche il tempo sarà più asciutto et V. R. Più asuefatto a l'aria, crediamo si trouerà meglio.*

Pero hay dos alusiones especialmente lúcidas de cara a este conservar la salud previniendo: las referentes al descanso y recreación, y que es preferible una vida sana que muchas medicinas.

En una carta al P. Estrada a propósito del lugar de residencia se le sugiere “donde haya anchura, y si es posible huerto para salud y recreación de los que ahí residieren”

**(VIII,4932,15-6; 8-XI-54).**

*Quanto al sitio parece ser cosa muy conueniente que se tome en buen lugar, y donde haya anchura, y si es posible huerto para salud y recreación de los que ahí residieren; y también yglesia ó oratorio quan capaz podrá ser para el fin que la Compañía pretiende.*

Ese huerto “para la salud y recreación”, Ignacio va teniendo muy claro que es imprescindible. En una carta se recomienda al P. Felipe Lerno para que su comunidad practique un ejercicio corporal que los escolares de Roma hacen (“la piastrella”), una especie de juego en el que se hace “ejercicio con los brazos y casi con todo el cuerpo”. Por otro lado parece que este juego no era todo lo “religioso” que la época permitía y tendrán que buscar un “huerto o viña” de alguien amigo donde puedan practicarlo sin desedificar. Más aún, aunque la edificación siempre ha de tenerse en cuenta, pero no en perjuicio de “conservar la salud para poder a la larga durar en el trabajo del divino servicio”, pues está convencido que en Módena no habrían enfermado y muerto tantos si hubiesen hecho un ejercicio corporal (Más adelante recogeremos la penosa situación de Módena)

**(IX,5415,120-1; 8-VI-55).**

*Circa lo exercicio o recreación corporal, quello si permite alli scholari di qua è la piastrella, doue ci è essercicio delli braci et quasi tutto il corpo. Si fa etiam questo, non in casa, ma in qualche luogho fuora del habitatto, doue non sono visti. Et saria buono per questo effetto che trouasero qualche amico che hauesse divocion di lasciarli intrar in qualche suo orto o vigna qualche volta alla setimana, massime se fosse il tal luogho vicino. Et se per il passato aveste tenuto conto quelli di Modena di qualche onesto essercicio corporal, forse non si sariano amalati et morti tanti buoni supositi come sa la R. V. Vero è che la edification deue sempre considerarsi in primo luogho; ma senza pregiudizio di quella si deue hauer cura de conseruar la sanità per poter alla longa durare nelle fatiche del diuino seruiggio.*



Y en una carta al P. Lanoy se alude a la necesidad para cuidar la salud de “mezclar con la fatiga la recreación corporal”

**\*(X,5870,73; 29-X-55).**

*Parme che sonno molti deboli costì de li nostri: la R. V. En habia cura de la loro sanità, et forsi che non anno la recreatione corporale, mescolata con le fatighe, che se conuerrebbe. Se per questo non resta, si potria far proua de alcune mutazioni per il collegio de Praga; benchè Iona doue si uogla credo si starrà, cossì li altri, usi a bere la cervogia, si troueranno meglio in boemia, como spero.*

Y ante un clima no del todo sano recomienda al P. Oliverio Manareo que “los nuestros se ejerciten corporalmente y tomen el descanso suficiente”

**\*(X,6045,387; 27-XII-55).**

*V. R. Faccia che gli nostri s' essercitino corporalmente, et piglino ricreatione sufficiente, acciò possano andare inanzi in questo aria non troppo lodatto, senza tante infirmità.*

Por último recojamos las alusiones al peligro de la medicación.

Como confirmación de las últimas citas, se refiere en una carta al P. Nadal la recuperación de la salud del sobrino de Laínez y de Soto, gracias a la viña, “sin medicinas”

**\*(VIII,5220,492; 27-II-55).**

*De don Luys le diga V. R. que sanó ya, Dios loado, y es vna prueua buena que a hecho la viña en él y en Soto, de sanarlos sin medicinas.*

Y lo mismo se afirma en una carta al P. Cristóbal de Mendoza a propósito de un tal Baltasar: “no necesita, según creemos, medicinas, sino ejercicio”

**(X,5897,115; 10-XI-55).**

*Baldassar se proui questa inuernata come starrà esercitandosi corporalmente, et affaticandosi nelli officii corporali de casa et di fora: quando questo non reuxessi, si uedirà quello si debbia fare. Non a bisogno, secondo che pensiamo, de medicine, ma di exercicii. Dio N. S. lo aiuti.*

Y al mismo Bobadilla se le recomienda que “con buen gobierno, más que con medicinas, se ha de ayudar...” y ante la alternativa del “cavar” le parece “mucho ejercicio”, aunque remite a la experiencia

**\*(XII,6700,152; 20-VII-56).**

*De V. R. Vemos que tiene siempre alguna indisposición; y creo que con buen gouierno, más que con medicinas, se ha de ayudar el trabajar en predicar y leer. Aunque se pone en disiunctiua con el cauar, parece mucho exercitio: remíttome alla experientia.*

Hasta aquí hemos intentado recoger todo lo que apuntaba a potenciar la prevención frente al curar. Pero esta preocupación va a tener concreciones fundamentales: régimen de comidas y descanso, lugar de residencia (clima, casa), un trabajo humano y la pobreza adecuada.

### **2.2.2. Régimen de comidas y descanso.**

Al delicado P. Miguel Ochoa (cfr. supra) se le avisa “*que es la mente del Padre en general que se trate bien*”... y no solamente se alude a su régimen de comidas sino que se le envían provisiones

**\*(II,721,433; 8-VI-49).**

*Tíbuli.- A Michael.*

*Primero. Que es la mente del Padre en general que se trate bien; que el tiempo es rezio.*

*2.º Que cada día beba vino á comer y cenar; y coma carne ó equiualente, al vn pasto á lo menos, ó á los dos.*

*3.º Que avise de lo que come cada día, y tiempo que duerme.*

*4.º Si va á los lugares vecinos, tome el fresco; y así, para pedir, sus horas cómodas.*

*5.º Se prouei que le den allá carne, vino, etc. Ynbíasele vn queso, presuto, pan, papel, y otras cositas que pide.*

Y a los pocos días se le escribe otra carta pidiéndole que informe sobre su régimen de vida y que, si no observa esto, que vuelva a Roma

**\*(II,727,436-7; 12-VI-49).**

*Que el Padre quería yr allá como por la posta, junto con Mendoza, por no saber de su salud, y se dexó, porque vno dixo averle visto bueno.*

*2.º Que vea cómo haze obediencia en scriuir; y que no vaya á dormir que no tenga escrita vna carta para acá, donde hable de lo que duerme, come bebe, disciplinas, etc.; porque no es razón que ponga en cuydado toda la casa, etc.*

*3.º Si no obserua esto, que se venga acá.*

Hay controles ante descuidos en la comida y el sueño, por ejemplo con el P. Araoz

**(III,1759,431; 1-V-51).**

*11.º Sopra il gouerno suo del dormire et mangiare.*

El pedir información sobre el régimen de comidas que las distintas partes se lleva es frecuente. Aquí vemos cómo se le pide al P. César Helmio que envía datos a este respecto de los colegios de Venecia y Padua. Y como puede verse, pretende una información bastante detallada

**\*(X,6109,527-8; 18-I-56).**

*V. R. per la prima ci darà particular ragione del modo del uiuere, sì in contesto collegio di Vinegia, come in quel di Padua, tanto nelli giorni di carne, come in altri giorni di pesce sogliono mangiare, et che menestre, et che antipasto et postpasto. V. R. d' ogni cosa ci darà minutamente ragione: et non accade che altrui sappia questo.*

Al P. Adriaenssens, rector del Colegio de Lovaina le envía Ignacio una serie de normas generales de cara al régimen de comidas: manjares y bebidas comunes y baratas para los sanos. A los delicados, aunque dispuestos a sacrificarse, cuidarlos. Siempre cuidando no caer en lo superfluo y el abuso con pretexto de necesario. Cuidar el escándalo

**(XI,6454,374-5; 12-V-56) (BAC, 167).**

*Accepimus litteras V. R. tiae. Vltima Martii scriptas; et vt paucis ad ea respondeam, quae fere in eis totis continentur, frugalitatem et parsimoniam et bonum aliorum exemplum in iis, quae ad victum pertinent, quoad eius fieri possit, laudamus. Necessaria tamen recuperandae uel tuendae valetudini iuxta medici prescriptum (qui paupertatis et status nostri memor esse debet), substrahi non conuenire iudicamus. Hoc in genere. Quod praeterea bonum sit asuescere comunioribus et parabilioribus cibis et potibus, si quis sanus sit et bonae habitudinis, consonum est et rationi et instituto nostro, quod habet hoc, ut comuni vtantur victus ratione nostri. Unde si pateretur corporis valetudo vt ceruisiae quis uel aquae etiam assuesceret, vel sicerae, vbi comuniter eo potu homines vtuntur, deberet id facere, et non importatis vinis, cum expensa maiore et edificatione minore, vti. Nihilominus, si quis valetudinarius esset, vt apud vos est Mag. Adrianus Candidus, et Mag. Bernardus, et Mag. Petrus Ribadeneyra, qui, si bene tractent corpusculum, vires habere possunt ad opera pietatis et charitatis in animarum auxilium et edificationem proximorum; si non bene, languent, et parum vtilis se proximis exhibere possunt, imo oneri sunt, vt Mag. Bernardo et Mag. Adriano accidit in Italia; eis minime assuescendum existimarem vtilioribus cibis aut potibus, nisi quatenus sine detrimento valetudinis possent. Potius enim seruis Dei, et qui ad omnia etiam grauissima propter X.<sup>um</sup> parati sunt, vellem commoditates has, quas Deus offert, quam aliis, qui minus vtilis sunt comuni bono. Esset tamen curandum en, pro necessariis superflua, pro salubribus quae sensui placent, obrepant, et en laudabilis vsus in abusum conuertatur. Si etiam contra edificationem esset publice vti quibusdam, quae necessaria ipsis sunt iuxta medicorum consilia, priuatim eis vtantur curet: demum ut citra scandalum, quae conueniunt valetudini, prospiciantur. Hae in summa dicta sint: ad particularia prudentia descendet, et de eis, circumstantiis expensis, discernet.*

*Det nobis Dominus lumen discretionis sanctae, ut creatis lumine creatoris utamur. Amen.*



Romae 12 Maii 1556.

*In eadem mensa diuersis vti cibis vel potibus, prout prospera vel infirma corporis habitudo exigit, nec insuetum nec reprehendendum est a uiris spiritualibus; si pusilli aderunt, qui scandalizari possint, in loco secretiore necessarij sumi possunt: et illud Pauli demum in memoria habedum de non scandalizandis infirmis.*

Ante situaciones de enfermedad en un colegio, por ejemplo al de Bolonia, no duda en sugerir unas vacaciones para aliviar a los maestros de un cansancio excesivo. Pero, de nuevo, al descender a las posibles causas, la primera a la que se alude es al régimen de vida inadecuado en lo referente a la cantidad y calidad de alimento que ha llevado a varios escolares a enfermar. Ante esto le recuerda que el deseo de Ignacio es acomodarse a un régimen elaborado por el médico y controlado desde la experiencia. Ante los gastos que esto suponga buscar la forma de conseguir ayudas. Sugiere algunas

**\*(VII,4462,5-8; 16-V-54).**

*Per quella de 8 del presente, de V. R., intendessimo la indispositione delli tre fratelli et il trauglio che di nouo si aggiungeua agli altri de V. R.. Dio sia laudato per la sua uisitacione et supplisca, come è il suo solito, quello che manca delle forze nostre.*

*Credo serà a questa hora arriuato il fratello Sebastiano, al qual fu scritto se en partesse di Fiorenza uerso Bologna, et serà assai buono aggiunto, dandogli Iddio sanità. Non bastando quello, due uie occorreuano d' aiutar le necessitá presenti di Bologna: Una è scriuere a Modena al P. Mtro. Filippo, et ueder' se li potrà prestare il fratello Andrea, o uero il fratello Giouan Vallerio, insin' a tanto che Iddio renda sanità agli amalati de Bologna. L' altra uia è, che la R. V. scriua al P. Mtro Laynez (il quale, fatta la pentecoste, era per partirse uerso Fiorenza, et le prime lettere le indrizaremo in là), et rapresentandogli il bisogno, come a prouinciale, li domande la R. V. aiuto, se alcuno li può dare. Se nessun mezo reusciesse, più presto facciamo alcune uacansie gli scolari, che gli maestri si lassino opprimere de tropo fatiche, massime se qualcuno non fosse sano.*

*Et perchè qui mi occorre quello, che più uolte ho pensato scriuere alla R. V., li dirò che habbiamo informatione che il uiuere de Bologna degli nostri è poco ordinato quanto a la quantità et etiam qualità degli cibi; et questo, insieme con la stantia incommoda et area de Bologna, non tropo laudata, et assai fati che, non è da marauigliarsene se fa incorrere li scolari nostri in infirmità.*

*L' ordine, che N. P. uuole si osserui nelli collegi, doue si può, è questo. Che il mangiare et bere et uestire et sonno sia ordinato per li sani, et etiam per l' infirmi, per il medico in questo modo: Quanto alli sani, che sia domandato al medico de casa, o altro, qual cosa se debbia mangiare, cioè castrato, o uacina, tali menestre, et sic de aliis; et etiam quanta quantità, come sarebbe, una libra per uno, etc. Finalmente, se piglie un consiglio per far l' ordinario della casa. Con li particolari, secondo li bisogni d' ogni uno. Qui in Roma si numerauano al principio nel collegio tanti biccheri per homo al bere. Dopo mostrò la esperientia che non si poteua questo limitare così presisamente. Così etiam mangiauano noue onze de carne in tutto il dì. Doppoi ordino il medico che se mangiasse almeno una libra de dodeci onze per uno. Et se procura habbino la qualità del pane et uino et del resto in modo, che si possa conseruare la sanità et forze per il diuino seruitio. Si dànno etiam sette*



*hore de star in letto a ogni uno. Si procura etiam contra il freddo habbino il suo bisogno. Et si qualcuno è de complisione straordinaria, o malsano, particolarmente s' intende circa colui il parer del medico di casa, et si fa secondo l' ordine d' esso. Et così quantunque Roma non sia tenuta tropo de bono aria, massime per fiandrezzi, thedeschi et altri tramontani, et quantunque le fatiche delli studii siano assai, la gente si trattiene assai bene; et si qualcuno s' amala, presto ricupera la sanità col aiuto diuino.*

*Hor, seruar questo ordine in Bologna presupone che s' habbino danari et non si uiua all' incerta, o almeno far, come qui usiamo, de pigliar sopra taglia la carne, et così il pane, etc., pagando doppoi, come c' è alcuna comodità de danari. Et mi pareua ch' in una città come Bologna non sarebbe tropo difficile far si condannassero tale et tal gentilhomio, talet tale mercadante et altre persone facultose in dar un tanto de danari, o grano, o uino, o altre cose necessarie. Et credo non mancherebbe il cardinal Poggio, il vicelegato, il vescouo, et così molti altri particolari; et all' hora con poca faticha si potria pigliar quello che dessino, et ordinarsi la casa, et anche sostentarsi forse maggior numero de persone, insin' a tanto che si fondassi si prouisioni certe il collegio, il quale per necessità, et non per l' instituto suo, uiue de elemosina. Di tutto questo che ho detto V. R. en caui quello che li parerà, uiste le circunstantie del tempo, persone, etc.*

*Al cardinale Poggio scriue N. P. Et V. R. sappia che è molto anticho intrinseco amico et padrone de la Compagnia nostra, et potria esser' che per il negocio de Santo Columbano et altri de magior importanza gli agiutassi; et tanto più facilmente, per hauersi a collocar' il beneficio nella sua patria. Renderà etiam la R. V. multiplicati le recomandationi a madonna Gieneura, sua sorella, per parte de N. P.*

*Del preferir' questi negocii più uniuersali, ordinati a la perpetuità nel diuino seruigio, ad altri, V. R. fa molto bene, no potendo satisfar' a tutti.*

*Circa il cpompagnio credo ben non sia tanto uersato en le cose interiori quanto si conuerrebbe; pur si è conosciuto di qua persona uirtuosa et de bon iudicio, et credo serà capace, dandoli instructioni d' ogni cosa. Et doctrina non li manca per quel' tanto che da lui se ricerca. Et N. P. per Roma non lo teneua per poco utile, quantunche per la necessità de li collegii l' ha mandato fuora.*

Esta preocupación por asegurar de bienhechores y devotos lo necesario para conservar la salud aparece de vez en cuando. Al P. Everardo Mercuriano le dice que no sólo “tomen” lo que “les ofrecen los devotos”, sino que “aun den recuerdo, si es menester”

**(IV,2796,372-3; 13-VIII-52).**

*Perosa.- Primero. A Mtro. Everardo una mostrable. Que, quanto al victo y casa, miren por la salud, y tomen la comodidad que les ofrecen los deuotos, y aun den recuerdo, si es menester.*

Y a la semana siguiente vuelve a recordarle lo mismo (IV,2807,378; 20-VIII-52).

*Perosa.- Primo. A Mtro. Euerardo. Vna mostrabile, esshortandole a tener cura della sanità nel vitto et habitatione per mano de qualche amico.*

A veces los avisos sobre la comida descienden a detalles como este: que se compre “buen pan, aunque no sea el ordinario de los demás” para Miguel Vignes. (Carta al P. Alberto Ferrariense)

**(VI,4023,113; 30-XII-53).**

*De Mtro. Michaele V. R. ci auisi di nouo, con parere del medico, se sia necessario leuarlo di là, et quando, secondo il parere delli periti; et se si può fare buon pane, anchorachè non sia l' ordinario dell' altri, V. R. doueria farlo cercare per lui, et così anche della carne.*

O que se aumente la r ección de carne a cada uno por día. (Carta al P. Lorenzo Cavalierio)

**\*(XII,6644,66; 3-VII-56).**

*Della carne conuenirebbe aumentare un pocho la portione, in modo che almeno habiano meza libra per homo al di, ch' è assai poco: et quando si mandasse di qua gente, si darrà altro ordine.*

Y no sólo preocupa la cantidad o calidad de la comida sino también el concierto en el horario de comidas, y así se ordena al P. Juan Pelletario que coma a sus horas

**\*(VIII,4978,95-6; 24-XI-54).**

*Del mangiare de V. R. tanto tarde non pare a nostro Padre che sta bene in nisciuno modo; et ordina alla R. V. mangi alle sue hore debite, et poi faccia il meglio che potrà.*

Por último, otro tema que aparece con relativa frecuencia en las cartas es el problema de un cocinero competente. En la cita que sigue dice que hagan lo que puedan, pero otras veces (como veremos) urgirá que se busque de fuera un asalariado. (Carta a Fulvio Cardulo).

**(III,1386,188; 27-IX-50).**

*Del cuoco, che in casa non ci è nessuno che sappia fare tale ufizio, se non uno che serue la casa tutta; ma quando andarà Mtro. Andrea, potrà qualche uno, che allora si manderà, far come saprà tal vfizio. In questo mezo qualcuno delli mandati con Mtro. Cesare potrà fare tal vfizio.*

### **2.2.3. Lugar de residencia (clima, casa).**

Curiosamente la preocupación por el lugar de residencia de cara a la salud va a estar más presente aún que es de la alimentación, quizás porque este último es más obvio.

En efecto, la oferta de un colegio en Pisa y una casa en Florencia, *una casa de santa Marta...*, y *ultra de todo esto nos parece a nosotros la cosa muy importante y mucho de considerar, para servicio y gloria de Dios N.S.; con todo esto, damos espacio al tiempo, y*

entretenemos los que nos hablan y escriben hasta pasados los calores, digo, hasta fin de Agosto, porque hasta aquel tiempo parece haya de descansar maestro Pedro Fabro... Así se lo formula Ignacio a los PP. Laínez y Salmerón

**(I, 128,400-401; 20-VII-46)**

*Por vuestra carta hauemos entendido lo que hauéis hallado \*(d.r.), y os parece, hecha la diligencia en el Señor, açerca de lo de Florentia, y mirando todo, uemos que no diffiere de lo que acá hauemos sentido, que por este mes ni el otro no se haga mutati3n alguna, y las cosas del conçilio se entenderán más, como dezís, y lo que hasta aquí se a entendido de Florentia se aclarará más y determinará, siendo su divina majestad seruida. Y ansí, aunque tenemos muchas cartas de Florentia con mucho calor, y, aliende de las que hauéis uisto, a scripto más maestro Gasparo \*(d.r.) cómo se a determinado el señor duque \*(d.r.) en hazer vn colegio en Pisa, y vna casa en Florentia, y si uan allí vno ó dos saçerdotes, también vna casa de santa Martha, y el Rmo. de Carpi está mui puesto en que vno de uosotros vaia súbito á Florentia, y ultra de todo esto nos parece á nosotros la cosa mui importante y mucho de considerar, para seruicio y gloria de Dios N.S.; con todo esto, damos espatio al tiempo, y entretenemos los que nos hablan y escriuen hasta passados los calores, digo, hasta el fin de Agosto, porque hasta aquel tiempo nos parece haia [de] descansar maestro Pedro Fabro, el qual a 3 días que ha llegado acá mui sano por gracia del Señor\*(d.r.); y aunque no aproueche acá, tenemos por bien que se recree algunos días después de hauer estado malo en Barcelona, y tantos caminos y en tal tiempo. Y ansí, esperamos que no será otro ángel, el qual esté por vuestro parecer allá y nuestra determinati3n por acá \*(d.r.). Dezimos, pues, que por el fin de Agosto esté aparejado Mtro. Laínez para partirsse para Florentia, si otra cosa no pareciere, y en el mismo tiempo partirá de aquí, con el fauor de Dios N.S., el Mtro. Fabro, y irá para Florentia ó para Trento, como mejor pareçerá; y esto sea como escriuimos, y passe entre ellos tres; ninguna otra persona sepa dello palabra.*

Esta preocupación por la salud, y la convicci3n de que sin descanso no se la puede conservar, es constante, y la urgencia apost3lica ha de esperar. De hecho, esta carta está escrita el 20 de Julio y Fabro muere en Roma el primero de Agosto. La preocupación estaba justificada más que de sobra: *y aunque no aproveche acá, tenemos por bien que se recree algunos días después de haber estado malo en Barcelona, y tantos caminos y en tal tiempo...*

Y no es simplemente el que la casa que se habite reúna unas condiciones mínimas de salubridad (como será el caso de Módena que veremos más adelante), sino la conveniencia de una casa de campo (*villa*) en un momento delicado de salud, como le sugiere a Laínez

**(VII,4528,98-9; 9-VI-54).**

*Riceuissimo quella del primo de Giugno. Et circa la indespositione de la R. V. Tutti en condogliamo, et desideramo che Dio N. S. li dia la sanità, che ci pare conuenirebbe per suo magior seruigio: pur crediamo sempre sarà meglio quanto disponderà sua diuina prouidentia.*

*Già si scrisse che parrebbe conueniente che V. R. pigliassi habitazione più comoda, si ben fosse fuora della città in qualche villa.*

El problema es previo y más amplio. Es la importancia del clima de cara a conservar la salud.

Y como siempre es la experiencia la que va por delante en todo. Efectivamente, hay sujetos que en un lugar determinado enferman. A Pedro Schorichio se le sugiere que en atención a su enfermedad, piense en su salida del sitio en que está para ir donde más le plazca

**(III,1733,412; 22-IV-51).**

*(Ingolstadio.)-5.º Vna latina per Mtro. Pietro. Che si transferisca altroue, attenta sua infirmità.*

*6.º Vna figliola, doue se li dice che mostri l' altra quando si risolua de vsrne, dopo la confessione et communione et consultatione.*

*7.º Che può uenire a Roma, o Vienna, o Louanio a suo piacere.*

*8.º Che si può far' ordinare a sua deuotione.*

*9.º Se li dà animo nelli suoi trauagli.*

Y al P. Laínez que está con “*quartana*” en Trento se le dice que si quiere salir de allí vaya a Florencia

**(III,2085,664; 22-IX-51).**

*Si vole per la quartana vscire di Trento, che lo faccia doue vorrà; se pur è in Fiorenza, che adiuterà l' opra sua.*

Y ante una epidemia de peste en Padua se sugiere que salgan cuatro y vayan a Venecia para seguir sus estudios. (Carta al P. César Helmio)

**(IX,5636,482; 17-VIII-55).**

*De far venir li quattro di Padoua, contentandosi monsignor il prior, et essendo modo di darli il bisogno de letti et mangiar, etc., pare stia molto bene per conto de li loro studii et sanità: et haueremo caro de intendere come sta Mtro. Emedio, et se li passò quel male.*

Algunos sitios son especialmente contraproducentes para ciertas dolencias. Es el caso que aparece en carta al P. Pelletario sobre el francés Juan Nero que por un catarro pertinaz es imposible que permanezca en Roma, cuyo clima es malo para estos enfermos, y así “*los médicos recomiendan en cualquier caso sacarlo de Roma si lo queremos con vida*”

**\*(VIII,4976,92-3; 24-XI-54).**

*Il portatore della presente è il P. Mtre. Johanne Nero, francese, vno di quelli duoi sacerdoti, che V. R. messe in casa il dì che partì per Ferrara. E stato in Perogia, doue molto s' è seruito Dio N. S. de lui nella predicatione et confessioni. Et per fargli finire il suo studio di theologia s' era chiamato a Roma questo Ottobre, ma lui vene con vn catarro cattiuo, et ha peggiorato tanto di quello, che, per essere mal'*





*il aere di Roma per simili infirmità, che gli medici in ogni modo commandorno si cauassi di Roma se lo voleuano viuuo; et facendoli consultare qual terra in Italia potria essere buona per lui, poichè non è tempo di passar gli monti, si risolsero che Ferrara; et così nostro Padre lo manda con vn fratello, ch' attenda a seruirlo, in Ferrara, o vero in Argenta, se gli medici laudarano più o egualmente Argenta che Ferrara. Se lui sanarà del catarro, V. R. Haurà vn buon compagno. Se questo fratello Melchior non sarà necesario per seruigio di Mtro. Johanne, lo rimandi V. R. a Loretto, perchè tale è stato il disegno di nostro Padre. La multa la prestò vn amico, et volse si vendesse di là il meglio che si potrà. E buona et spagnola, benchè de 12 o 13 anni. Gli denari, che si trouerano, si renderano al patrone.*

El mismo caso se comenta en una carta al P. Mercuriano

**(VIII,4982,102; 24-XI-54).**

*Demane si partino 14, col agiuto d' Iddio, pel collegio de Loreto. Si parte etiam con loro il P. Mtro. Joan, francese, et poi passerà a Ferrara. Dopo che è tenuto il catarro è andato inanzi tanto, che, si non mutasi l' aria, gli medici lo condenabano a morte. Sempre è stato amalato insin' adesso; et per non poter passar gli monti verso il paesse, si manda in quel' aera di Ferrara con vna mula, et vn compagno ch' attenda a sua sanità. Dio N. S. se la dia qual conuiene per suo seruitio.*

Y dos meses después vuelve a escribirse al mismo Mercuriano notificándole que si no se recupera habrá que enviarlo a Francia

**(VIII,5111,298; 19-I-55).**

*Mtro. Jouan francese fu mandato in Ferrara per mutar aera, che gli era molto contrario questo di Roma, et pericoloso secondo li medici. Di là si traterrà insino a la primauera, et allora si uederà si ce sarà speranza di ricuperar la sanità in questa banda; et si no, se mandarà forsa in Franza.*

Pero todos estos casos son circunstaciales. Lo más alarmante es cuando en un lugar concreto han enfermado todos los que han ido, e incluso alguno ha muerto. Esto “*se debe considerar en primer lugar*”, a la hora de elegir sitio. (Carta a Felipe Lerno)

**\*(VII,4916,724; 3-XI-54).**

*Quanto al luogho di san Bernardino con ricordare che tutti quanti furno mandati sonno stati amalati et alchuni morti, et altri fatti mezo inutili, non ci persuadiamo facilmente sia luoco sano; il che, risguardando la perpetuità, si debe considerar in primo luogho. Nientedimeno nostro Padre si rimette a quello che giudicherano esser conueniente il P. Pelletario et V. R. d' vna banda, et d' altra questi signori deuoti. Dio N. S. guide il tutto come sia a più seruitio et gloria sua.*

Por tanto, el destino de personas delicadas se condiciona a que el clima (aires) le convenga. Así escribe a Luis Coudret a propósito de Jacobo, dando por supuesto que será aceptado en el sitio que le conviene

**(VI,4136,287; 3-II-54).**

*De Jacobo fiorentino, se l' aria de Venetia li conuiene, io so che l' accettaranno uolontieri di là. V. R. ci auisi se lui andarebbe uoluntieri, et l' altra risposta si mandarà resolutione.*

Más aún, no siempre se acierta en esta búsqueda, y así en una carta a Domenech se alude a unos sicilianos que han ido pasando por varios lugares sin encontrar el adecuado y se está pensando que vuelvan a su país. Polanco mismo (“*como soy rico, como sabe V. R. ...*”) ha buscado dinero para la travesía, y, ya en Sicilia, que sus familiares ayuden

**\*(VI,4316,535; 30-III-54).**

*Si se acuerda V. R. De algunos sicilianos que traxo consigo, entre ellos era vno llamado Andrea de Saluo, otro Fabio Basílico. Estos se inbiaron á los collegios de Italia; y de vno en otro, hallándose mal, han ydo hasta el de Venecia; y allí, no se allando orden que sanassen, se ha pensado inbiarlos á Sicilia al aire natiuo. Y por no hauer recado de dineros en aquellos collegios (que son muy pobres), yo, que soy rico, como sabe V. R., he buscado cómo hazerles vn cambio de aquí para Venecia, dando 15 v de oro para que se los den allá con que vayan por mar á Messina. Sus parientes allá sería bien proueyessen desta summa; pero si antes no se podrá, como ellos lleguen lo efectuarán de razón.*

Y efectivamente, en carta al P. Cristóbal de Mendoza, rector de Nápoles, se alude a que no puede pensarse en que Fabio quede en Nápoles cuando los médicos aseguran que necesita para su salud los aires nativos

**\*(X,6008,324; 15-XII-55).**

*Hauendo a mandare doe in Sicilia, forsa sarria meglio mandare Dermicio et Fabio in luoco di Paulo, perchè non pare conueniente, diciendo gli medici chi li è necessario per la sanità a Fabio lo aria natiuo, lasciarlo morire, come lui dice, in Napoli. Mandarli tutti tre non conuiene (come pare) senza che il P. Mtro. Geronimo mostri hauerne piacere. V. R. si mostra assai liberale in espedire di presto la gente, et credo che per sgrauarse il faccia, ma non si po così a vn tratto, macsime catricando altri.*

Lo mismo ocurre con Juan Valerio. (Carta a Felipe Leerno)

**(VIII,5191,427-8; 16-II-55).**

*Receuemmo quelle de V. R. De 18, 25 et 29 de Genaro et otto del presente; et quanto al fratello Jo. Ualerio si consulti col P. Pelletario che si debe fare; et uolendo mutarlo in Ferrara o Argenta, lo può fare a suo piacere. Si hauesi da*



*mandarsi a Bologna, doueria essere piacendo al Padre don Francesco. Se uolesino mandarlo in Francia da li nostri a Parigi, si può fare; et anche mandarlo a Roma, se si pensa pure che gli habia a essere bono questo arie; benchè per quelli che dechinano alla tisi, Roma sol esser molto nociua. Dio N. S. gli sia salute et vita a lui et a tutti noi. In qualsiuoglia modo che si disponga del fratello Jo. Valerio, de Roma non accade per adesso aspettar lettore. Se uogliono contentarsi con quelli che restano per le scole, o uero leuar li letori, o uero prouedere di qualcuno di Ferrara, consideri questo il P. Mtro. Jo. Pelletario, a chi potrà la R. V. mandare queste lettere o la summa di quelle.*

Y ante dos que “*el aire les es contrario*” en Sicilia, Ignacio está dispuesto a recibirlos en Roma a pesar de la escasez

**\*(XI,6242,53; 25-II-56).**

*Quanto al mudar de los dos Georgios, si realmente el aire les es contrarios, y están yndispuestos, si en lo demás son quietos y de buena educación, dize N. P. que los podrá ymbiar V. R. a Roma, no para el colegio germánico, ,que está tan debilitado y cargado de deudas, que más se piensa en deshazer la mayor parte de lo que queda, que aumentar el número; pero vengan á Roma, y acá ueremos lo que podremos hazer por ellos.*

Y en una carta a Nicolás Lanoy se alude a Maestro Joaquín enviado a Colonia por enfermedad grave. Pero ya se verá si su sitio es Colonia o tendrá que ir a su tierra

**\*(XI,6415,315; 2-V-56).**

*Mtro. Gioachimo spero quando questa arriuerà che già sarà mandato con li altri a Colonia, trouandosi tanto malsano costì, che, secondo intendiamo, in breue tempo morirebbe o si farebbe inutile. In Colonia se vederà como se trouerà; et non si trouando bene, se manderà al suo paese insino a tanto che ricuperi le forzze sue.*

Pero en esta búsqueda del clima idóneo, como es natural, los médicos tienen un papel relevante. Tenemos el caso de Enrique Sommario: en carta a César Helmio se pide información de los médicos sobre qué clima le sería más favorable

**\*(V,3792,537; 30-IX-53).**

*De enricho, nostro fratello, V. R. s' informe delli medeci se l' aria de Venetia li è bono; et essendo tale, et anche il uitto tolerabile, non li lascino occupare in cose nociue. Se diranno debbia mutarsi, informesi uerso che bande, si uerso Vienna, o Louannio, o Sicilia, perchè di qua si facciar isolutione sopra di lui.*

Pero las cartas se suceden. Al mismo P. César Helmio se le pregunta mes y medio después si será acertado que vaya a su patria o bien a Roma teniendo en cuenta también el nivel de vida que ahí sería mejor. Con todo, si se decide que su país, véase si pueden ayudarle los sneyos



**\*(V,3905,692; 11-XI-53).**

*Henrico vedasi si sarà bene che tornassi al suo paese, o che venessi alla volta de Roma, o che stessi in Venetia, non solamente considerando l' aria, ma etiam il modo de viuer, quale nel suo paese et in Roma sarebbe migliore. Et quando si dicessi che li conueneua il paese, V. R. potria intendere se lui vorria et potria aggiutarsi del suo, scriuendo per questa inuernata alli suoi. Ma, come si voglia, non se li mancarà, con lo aggiunto diuino, etc.*

A los cuatro meses vuelve a escribirse a César Helmio con nuevas propuestas contrastadas con los médicos. Se sugiere Perugia “*porque aquellos aires, además de frescos, dicen que son muy apropiados a los Flandes*”

**\*(VI,4275,481; 17-III-54).**

*Circa il fratello nostro Enricho, V. R. Potria informarsi se seria conueniente aria per lui la Valtelina, quale è sotto li Alpi, et credo d' aria assai fresco; et essendo necessario mandar alcuni in quella Valle, si potrà prouar como si porterà lui in questa stade; et doue non si trouasi bene, serà nella uia per Vienna o Fiandra; se pur li medici lo sconsigliaseno, lo potrà mandar a Peroggia la R. V. a suo piacere, perchè quell' area, oltra di esser fresco, dicano esser molto accomodato per quelli de Fiandra.*

La siguiente carta sobre Enrique es al P. Mercuriano, un año después, y se vuelve a pedir se consulte a algún buen médico sobre qué aire le vendría mejor

**\*(VIII,5259,557; 16-III-55).**

*Del fratello Henrico non habiamo inteso che sia cascato de quel suo uechio male dopoi che è in Perogia, benchè in genere de sua indispositione habiamo auiso. V. R. destramente, senza che lui se acorgia, intenda d' alcuno bon medico che se doueria fare, et se altro aere li saria migliore di quello de Perogia, qual pure molto era laudato in Venetia, si ben me ricordo. Restando costì pare molto bene si facia sacerdote et si aiuti nelli casi de coscienza per le confessioni. Si altro paresi a V. R., ci auisarà.*

Al mes siguiente vuelve a insistir al P. Mercuriano que pregunte a los médicos el clima que más le conviene. Vuelve a aludir al régimen de comidas mejor que tendría en Roma

**\*(VIII,5316,637-8; 6-IV-55).**

*De nostro fratello Enrico voriamo sapire che sentono li medici, et si reputano che altra aria de Italia sarebe per lui migliore, spetialmente si propone Roma, Tibuli; o fuora de Italia, et si propone Alemagna, maxime in Austria o Boemia o Gheldri; et non trouando migliore aria che Perugia, V. R. ci auisarà dell' età et deuotione di esso per il sacerdotio, presuposto che l' aria de Roma non li fosse bona, o uero non potesse patire la fatica delli studi superiori; perchè potuendo patirli, et essendoli Roma bon aria, doue haueria bon gouerno nelli cibi etc., credo saria*



*meglio uenisse a Roma. Pur di questo non si è fatta resolutione; et saria bene farla quanto più presto, perchè in Roma non po entrare con li caldi, maxime uenendo de paese più fresco. Et forse dovendosi uenire a Roma, saria meglio aspetare il Settembre per tal conto.*

Por tanto, a lo largo de año y medio se ha ido buscando el lugar más acertado para la salud de Enrique, tanteando con los médicos y la experiencia.

Pero, como es natural, no es el único caso. En carta a Juan Bautista Tavon se interesa por Guerico, preguntando de nuevo el parecer de los médicos sobre el lugar más apropiado de residencia, aludiendo a lo desaconsejable de Roma para los tísicos. Como siempre se ofrece a pagar los gastos necesarios para el viaje a su país si es lo que más conviene

**(V,3832,584-5; 14-X-53).**

*Riceuissimo quella di 6 del presente. Et circa Guerico, trouandosi meglio, non so che si possa risoluere, non hauendo massime più particolare informatione di quella che ci dà V. R., quale è assai incerta. Bisogneria sapere se con effetto vorriano li medici che andassi questa inuernata fuori di Padoua; et hauendo di andare, si li consigliarebbono andar' verso il paese, o verso Sicilia. De Roma so dir' io che è tenuta malsana per quelchi ch' anno pericolo de tistica o ethica. Finalmente la R. V. pigli informatione più diligente che cosa douerria farsi di lui; et, si giudicassino che potrebbe et douerebbe andare al paese, questo principio dell' inuernata, senza perder tempo, si douerria mandar' verso Trento, per doue passerà il Mtro. Bernardo fra XV dì, come penso, et potria menarlo seco verso il paese. Et in tal caso V. R. potrà pigliar' prestati fin' a XII o XIII ducati; et non essendo altra comodità per pagarli, io li pagarò subito che sarrò auisato. Se non giudicassino li medici mandare verso il paese, prima che si moua ci daranno auiso.*

Y sobre Miguel Vignes, en carta a su hermano, se pregunta también el parecer de los médicos sobre si le conviene el “aire nativo”

**\*(VI,4354,591; 8-IV-54).**

*Mtro. Michael è stato alquanto indisposto in Augubio, et dubbitamo se quello aria assai fresco li noce; et così si leuarà di Augubio per un altra parte, et se non reuscirà et li medici dirano che li conuiene più presto l' aria natiuo o uicino, V. Sria. Ci scriua doue li pare si potria mandare, si a Sicilia o a Napoli istessa.*

Y al P. Luis Condueto que pregunte al médico si el aire de Loreto, cercano al mar, es bueno para Jacobo y Domingo

**\*(IX,5760,662; 28-IX-55).**

*Auisi V. R. se pareria al medico che l' aria de Loreto, vicino al mare, sia buon' per Giacomo, et anche per Mtro. Domenico de Lorena, benchè all' arriuata del P. Mtro. Nadal si trattarà delle mutationi che debbano farsi.*

Y remitiendo a la experiencia, se busca el lugar más apropiado para Domenico, pero con la aprobación del médico (Carta a Domenech)

**\*(XI,6351,222; 4-IV-56).**

*Messer Domenico, se con un puoco d' esperienza non si trouasse ben' là o in altro collegio di Cicilia, si potria remandar'; ma credo che altro luogo li seria comodo che Siracusa dentro di Cicilia secondo il giuditio di quel medico.*

Esta continúa alusión a informarse de los médicos sobre la conveniencia de un clima u otro, lleva lógicamente a un conocimiento amplio y variado de los sitios más aconsejables en las distintas estaciones del año.

Efectivamente, en una carta a Francisco Villanueva se escribe que Ignacio retrasa la ida a Nápoles de los doce destinados al nuevo colegio, “*por ser malsana aquella ciudad a los que entran en tal tiempo*” (verano)

**(III,1858,516; 1-VI-51).**

*Lo de Nápoles no le pareciendo á nuestro Padre inbiar este verano allí gente por ser malsana aquella ciudad á los que entran en tal tiempo, queda el concierto hecho con el duque de Monteleón y los otros deuotos, que para la Setembre se ynbién 12: y ya tienen tomada una casa grande y cómoda para ellos en tanto que el collegio se fabrica; y tienen dispuestas las cosas temporales de manera, que con razón se puede sperar mucho aumento: y hasta agora, entre algunos particulares, entendemos tienen de renta çerca de 300 ducados, y mucho dinero deputado para esta obra; y el virrei aun no ha contribuido su parte, que quiere mucho, como dizen, ayudarla. Dios N. S. lo gué como más se sirua.*

Al P. J. B. Tavón se le dice que Padua no conviene en invierno mientras Sicilia es bueno tanto en verano como en invierno

**\*(V,3731,451-2; 9-IX-53).**

*Per quella de primo del presente intendesimo che l' aria de Padoa non he conueniente l' invernata per il fratello Guerico, et così puotrà uenir con il Padre don Elpidio alla uolta de Roma; et di qua si manderà a Sicilia, doue l' aria serà per lui buona, come siamo informati, tanto la stade quanto l' inuernata, et anche ci serà il mo di gouernarlo quanto al uito secondo il suo bisogno. Penso si acorderano fra tutti de uenir per mare insin' a Ancona, et forse che anche questo li giouerà.*

Y así se avisa al P. Adriano Cándido reconsidere su ida a Padua a tomar los baños en invierno, y lo consulte con cualquier médico bueno

**\*(V,3748,477; 16-IX-53).**

*Del andar a Padoa per pigliar l' aqua del bagno, seguitando il consiglio delli medici, questo ci occorre ripresentar; che V. R. conferisca con qualche medico buono l' essser suo presente, et timore d' intrare per questa inuernata in questa*



*curatione; perchè forsa, uedendo che stia meglio et desidera passar così l' inuerno, loro anchora giudicherano sia ben fatto l' aspettare. Quando, ogni cosa deschiarata sic a loro, secondo l' arte sua sinceramente giudicassino conueniente che V. R. pare debbia farlo, poichè a ogniuno nell' arte sua conuenie sic credere, et questo è parere nostro; benchè con effetto ci pare tardi per cominciar questa cosa.*

Y, como es natural, Padua es buen clima en verano. (Carta a J. B. Tavón)

**\*(VI,4086,214; 20-I-54).**

*Per quella di 12 del presente ha inteso N. P. si trouano alquanto indesposti li fratelli Andrea et Fabio. Io scrisse altra uolta che si uedessi si staria bene alcuno di loro in Venetia; anche uenuta la primauera, che già commincia di qua, forsa si troueranno meglio, perchè l' area di Padoa è molto buona per l' estade, como intendiamo; pur V. R. ci auisarà del esser loro, come anche dell' altri.*

Otros sitios, como Venecia, parecen ser sólo para personas fuertes y sanas. (Carta a César Helmio)

**\*(VI,4009,86; 24-XII-53).**

*A Giouanni Antonio napolitano dirà V. R. che stia forte, et scriuasi a Fiorenza se l' accettariano uolontieri di là o uero in Bologna o Ferrara, perchè si puotrà muttare, non essendo Uenetia per tutti, alla uerità, ma per li forti et buoni. In Padoa, se sia bene che lui stia o no, V. R. lo può giudicare; et parendoli de cambiarlo con alcuno altro, lo faccia di acordo con Mtro. Batista Tauon. Al Padre comissario non bisogna scriuere perchè sta molto amalato.*

Al P. Cristóbal de Mendoza se escribe que salga de Nápoles Maestro Nicolás, pues de quedar allí se podría temer lo peor

**(XI,6354,226-7; 9-IV-56).**

*Ci mandarà la R. V: Mtro. Niccolò Paridense, che intendiamo stia male costi, et anche si possa temer peggio si restasse l' estate. Venga medesimamente Dionisio, Giouanni Zimer et Paulo thodescho, che intendiamo si troua ancho mal in Napoli; et quanto prima commodamente si potrà, si partano tutti quattro, poichè si manda cusì buona ricompensa di loro et di Mtro. Theodoro.*

Pero en esta búsqueda del lugar más adecuado, no sólo tiene cabida la opinión del médico o los conocimientos generales sobre los distintos climas, sino el propio interesado.

Así al P. Elpidio Ugoletto se le ofrecen distintos sitios para que él “mire dónde le parece estará mejor”

**\*(II,703,421; 25-V-49).**



Padua.- A D. Elpidio. *Que entendiendo su indisposición el Padre, dize que mire dónde le parece estará mejor: en Venetia (lo qual no sé cómo plazerá al prior), ó donde está, ó viniendo acá, poque otros lugares, de Génoua y Pisa y Bologna, están in fieri y no ay cosa hecha.*

Y al P. Paulo Achilles se le notifica que Mtro. Bernardo ha elegido, entre las cuatro proposiciones del médico, Palermo

**(V,3711,424-5; 29-VIII-53).**

*Circa il P. Mtro. Bernardo, qui ua il parer del Dr. Torres, a chi propose N. P. 4 luoghi per mutarlo, scilicet, il suo paese, Napoli, Roma et Messina; et lui rispose, che Palermo per l' inuernata li conueneua più; et così pare a N. P. si ferme in Palermo. Et quando fosse auanti la riceuuta di questa mandato a Messina, se non si trouasi meglio notabilmente, reputa etiam N. P. Che si debbia rimandar a Palermo: pur speriamo che la presente arriuarà prima che lui parta.*

*Della sanità del fratello Melchior ringratiamo Iddio.*

*Circa Andria Frizon dice il Dr. Torres (già sacerdote) che li saria buono la mutatione in Messina.*

Y al P. J. B. Viola se le dice que Miguel Vignes, que va a Nápoles a “recuperar la salud y fuerzas corporales”, resida “en nuestro colegio o en su casa, como prefiera”

**\*(IX,5563,371; 25-VII-55).**

*Mtro. Petro Canale attenda anche lui ad star bene: et potria essere che al fin de Settembre, o vero Ottobre, si mandassi a la vniversità de Biglion' per essere l' aria molto vicino al suo naturale.*

*Nostro fratello Michael, se li medici giudicaranno debbia ritornare al paese per ricuperar la sanità, potrà etiam rimandarse questo Settembre, o vero Ottobre, a Napoli, acciò stia li nel collegio nostro, o vero in casa sua, come as esso piacerà, qualche tempo, insino a tanto che recuperi la sanità et forze corporali.*

Y al P. Luis Condreto se le dice que pregunte a Baltaxar dónde le parece que estará mejor

**(IX,5665,523; 31-VIII-55).**

*A Baldaxar' demande V. R. se li pare che starà meglio nel aere di Napoli, o vero in qual' altra parte d' Italia, o fuora di quella.*

Y al P. Polonio Cogordano le escribe Polanco que “el deseo de nuestro Padre y el de todos nosotros es que escoja el lugar más idóneo para su salud”

**\*(X,6039,375-6; 23-XII-55).**

*Receuemmo quelle di V. R. di 6 di Nouembre, doue non mostra hauer riceuuto le nostre, ma che teneua noua di quelle. Per esse hauerà inteso V. R. Che il*





*desiderio di nostro Padre et de tutti noi è, che ui accomodate quanto ad uno loco o altro come si giudicarà più spediante per la sanità; et essendo freddi li paesi di Prouenza, et uolendo la R. V. Tornare in Roma, sarà il molto ben uenuto con suo compagno.*

*Parmi che Dio N. S. si a voluto seruire della R. V. nel partire molte et graui infermità; et non è poco, essendoui quella pacientia et carità che conuiene in accettare simili doni della diuina mano. Al suo tempo si degni la diuina buontà post tempestatem tranquillum facere etc.; et, ceteris paribus, più presto ci consolariamo di vederui in Roma che altroue; pur' la sanità uole nostro Padre si procure doue meglio si potrà agiutare. Non pare che insino a tanto che entre la primauera sia tempo di mettersi in viaggio, poichè tanto mal ve fanno li freddi. Et allora uolendo venir per terra, seruirà questa lettera del Card. Puteo per il suo fratello, che sta in Nizza, quale è solamente in recomandatione di V. R., et io medesimo o scritto il memoriale o menuta sopra la quale si fece la lettera. Non ho dato al Card. Puteo quella di V. R., ma io li dissi la sustantia, et si offersi molto voluntiere, mostrando compatire assai a V. R.*

Y todas las sugerencias a Simón Rodríguez están condicionadas a un “si quiere” o “como le parezca más conveniente”

**\*(XI,6525,468; 30-V-56).**

*Quanto á la yda de V. R. á Bologna para visitar aquel collegio, dize N. P. Que lo podrá hazer, se querrá, aunque el aere de Bologna no creemos será bueno para V. R.; y en caso que vaya, parézele á N. P. que sería bien tornar presto á Ferrara o al Venetiano, como li parezerá más conueniente: que la estada del Bassán haora será buena con estos calores que entran. Es uerdad que el P. Mtro. Jo. Peletario dessea que V. R. stea en Ferrara, y lo pide mucho; pero, no se hallando bien V. R., no se le concederá.*

Desde luego, Simón Rodríguez era un caso especial, como veremos; pero, de todas formas, el “saber las inclinaciones de cada uno para gobernarlo conforme a ellas”, era una norma en S. Ignacio, y en este campo de la salud, tan importante para él, no podía ser menos.

Una consecuencia lógica de todo esto es que procurase abrir casa en lugares especialmente sanos para descanso o recuperación del que lo necesitase. En una carta informativa a toda la Compañía se alude a dos sitios así: Tívoli, donde ha ido el P. Bobadilla, y Amelia, donde estuvo el P. Botello

**(XII,6721,177-8; 24-VII-56).**

*Questi giorno si mandò per rispetto della sanità P. Bobadilla in Tiuoli; et con le sue prediche et lectioni, insemi con l' edificatione che danno con esemplo, doctrina et sollicitudine de aiutare le anime li altri nostri che quiui stanno, si fa molto fructo in quella città; quale, per essere di sano aria et di uiuere abundante, si pensaua mandarui alchuni di più di questo collegio a quello come membro suo. Et per ampliar' il luogo delli nostri hanno scritto la città, vescouo et gouernatore di quella, et mandato dui gentilhuomini a posta per trattare con sua santità et alchuni*



*cardenali principali per hauer' certe case molto bone uicine a quel collegio et chiesa nostra, le quali hauendosi, si potranno tenere di più 30 o 40 xholari in Tiuoli, doue quel populo, quantumque in principio staua molto duro, adesso si è amordibito, et alla giornata ua affectionandosi più uerso la Compagnia nostra; et il vescouo et quelli che gouernano sono tutti nostri in Domino.*

**(XII,6721,178; 24-VIII-56).**

*Parimente, per cagion de la sanità et mutar aria, si mandò il Padre Bottello in una città chiamata Amelia, poco più d' una giornata di Roma; et hauendoui predicato alchune uolte, ci resta molto affectionata quella terra, et anche il suo vescouo; et uno amico nostro, cittadino di quella, piglia l' assumpto di darci chiesa, et fabricarci casa capace et bona, et dare il necessario per alchuni, et è uenuto a Roma per hauer autorità da nostro Padre di riceuere questo collegio in nome della Compagnia come membro di questo di Roma, senza obligatione alchuna; et cusì glielha data, per essere quella terra sana, fresca et abundante, de manera che tornarà bene al collegio romano hauere in America questa commodità per diuersi rispetti.*

Un capítulo destacado en este tema son los aires nativos que con tanta frecuencia recomendaban los médicos y que ya ha salido en alguna cita.

El P. Bernardo Oliverio enviado por orden de Ignacio, a instancia de los médicos, a su país natal por motivos de salud, lleva una carta para todos los colegios de Italia por donde pase para que lo atiendan en lo que necesite, “*aunque va provisto de lo necesario*”

**(V,3820,572; 12-X-53).**

*Il portatore della presente è il P. Mtro. Bernardo Oliuero, il quale per ordine de N. P. Mtro. Ignatio, a istanza delli medici, ua uerso il paese, trouandosi in tal infirmità, che è parso necessario si mutasse dall' aera de Italia in quello del suo paese. Lui ua prouisto delle cose necessarie; pur si accadesse in cosa alcuna ch' hauese bisogno de aggiunto, VV. RR. da se istessi sapiamo si sforzerano a far l' officio de la carità.*

Al P. Oviedo se le escribe que el hermano Francisco va a su tierra, pero quiere quedarse en Nápoles “*donde espera le irá bien de salud. Pero Ignacio advierte que esté por dos meses y si no le va bien siga a su tierra*”

**\*(VI,4202,374; 25-II-54).**

*Del hermano Francisco, uenido de Messina para yr á su tierra, lo que él muestra desear es, detenerse ahí en Nápoles, donde spera le yrá bien de salud. A N. P. parece, mirando su bueno exemplo que siempre ha dado, que será bien probarle ahí un par de meses sin estudiar; y si no se hallare bien, entonces se podrá imbiar á su tierra hasta que Dios le restituya la salud. Esto le podrá V. R. Dezir de palabra, si no es partido; siéndolo, scriuirle hemos de acá.*

En las continuas alusiones a personas que están enfermas es frecuente que aparezca alguno al que le convendría ir a su país a recuperar la salud. (Carta al P. Oliverio Manareo)

**\*(X,6045,386; 27-XII-55).**

*Della mutatione d' area di Luca, si perseuera l' infirmità, si trattarà. Non sappiamo doue starà meglio.*

*A Joanne de l' Aguila bisognerà (come pare) essortare al andar al paese suo per insino a tanto che ricupere la sanità, et dopoi che ritorni in buon hora; pur ci rimettiamo a VV. RR.*

Y por lo que se escribe al P. Pelletario, el aire nativo estaba especialmente recomendado para los tísicos

**\*(XI,6550,505; 7-VI-56).**

*De Jo. Constante, se li medici giudicassero ch' diuenta tísico, et che li saria rimedio andar uerso l' aria natiuo, V. R. Ci auisi, perchè facilmente se li darà licenza per andarui.*

Estos envíos, a veces, son especialmente solemnes. Es el caso del P. Juan Bautista Viola, comisario de Italia, al que envía Ignacio a su tierra con una patente para que permanezca allí, “no como separado de nuestra Compañía, sino muy unido a ella, no sólo por la santa caridad sino por el vínculo de la obediencia”

**(VI,4249,445-6; 10-III-54).**

*Dilecto in X.º frati Mag. Baptistae Violaee, sacerdoti eiusdem Societatis, salutem in Domino sempiternam.*

*Cum de medicorum consilio ad sanitatem corporis et uires recuperandas tibi necessaria esset aëris mutatio, et quidem uersus natiuum solum, nos, qui te ad Dei gloriam et animarum auxilium iuxta instituti nostri rationem multo magis idoneum fore, si pristinae sanitati reddaris, existimamus, parendum esse aliquantisper medicorum consilio iudicauimus. Mittimus ergo te, frater charissime, uersus patriam tuam, ut ibi, et alibi, si magis conferre ualeatuidini tuae putaueris, maneat, non ut sepparatus a gremio Societatis nostrae, sed ut cum maxime coniunctus et sanctae charitatis atque obedientiae uinculo eidem unitus.*

*Liceat etiam tibi, quandocumque id placuerit, ad quamcumque domum uel collegium nostrae Societatis te conferre, et omnibus priuilegiis, gratiis et prerogatiuis, quibus antea utebaris, siue ad tuam, siue ad aliorum edificationem, uti.*

*Et in horum testimonium, tum ad conscientiae tuae securitatem, tum ad rationem aliis seddendam, has literas nostra manu subscriptas et sigillo Societatis nostrae munitas, dedimus.*

A veces estos envíos son inoportunos por la escasez de sujetos y la dificultad de ser sustituidos. Pero la importancia de la salud se impone. Esto es lo que se escribe al P. Pelletario sobre Adriano Cándido



**\*(VI,4265,465; 14-III-54).**

*Riceuissimo quelle de 3 del presente de V. R. Et circa il P. Mtro. Adriano, essendo il medico di questo parere, che uada al paese, et anche V. R., come pare, N. P. si risolue che uada, quantunque habbiamo grande bisogno de suppositi simili in queste bande. Se il medico giudicasse che nella Valtelina, quale è nelli confini de Grisoni, paese assai fresco, potria star questa stade, assai comodo ce sarebbe, perchè bisognerà con tutta nostra pouertà de suppositi mandarne un collegio in quelle bande doue il buono essemplio del Mtro. Andrea Galuanello, errarese, ha dato grande edificatione; et pur sarebbe molto al proposito un' altro sacerdote, quale potesse etiam disputar contra li hereciti, de quali c' è un numero quasi innumerabile in quelle bande. Se pur li è meglio andar presto al paese, V. R. li faccia star in ordine per tutto il mese de Aprile; et forse prima che sia il mezo, passarano per di là alcuni la uia de Fiandra, con li quali si accompagnerà detto Padre, auendo ad andare.*

*Qui mando certi ponti a detto P. Mtro. Adriano per prepararsi a la comunione, come li ho promesso. V. R. gli le darà.*

*Circa il Padre commisario, lui se n' anderà uerso l' area natiuo per prouar se si trouerà meglio. Forsa serà V. R. già auisato.*

*Delle prediche de V. R. non dirò altro, se non che li raccomando da parte de N. P. Il non affaticarse troppo, et hauer cura de sua sanità.*

Al P. Cesar Helmio se le dice que con el beneplácito de Mons. de la Trinidad, consultando a los médicos, se envía a Mtro. Emerio al “aire nativo”. Con sentido práctico se recuerda le proporcionen lo necesario para el viaje, porque de Roma, con la carestía, no se puede ayudar

**\*(IX,5646,492; 24-VIII-55).**

*A Mtro. Emerio renda sanità Dio N. S. et vera salute nostra, come sa essere expediente; et anche a Joanne Bonifacio, de cui andar a lo aere natiuo, o vero curarsi in quello di Venetia, N. P. si rimette al parer de Mons. Nostro de la Trinità, poichè S. Sria. farà pigliar information' da li medici. Credo bene, se si manda, non sarà senza qualche spesa, et non accade aspettar di qua denari, perchè più presto haueriamo bisogno d' essere aiutati in tal' anno de tanta carestia, trouandoci incirca 230 bocche a le spalle, che pare miracolo poter viuere. Dio sia laudato, auctore di ogni bene.*

Y el diagnóstico de ir a su tierra para recuperar la salud era tan tajante que, a propósito de Miguel Vignes comenta a su hermano Jerónimo que “sería cosa humana dejarlo morir por no mandarlo a Nápoles”

**(IX,5647,494; 25-VIII-55).**

*Del venir a Napoli de nostro fratello Michael, li medici dicevano ch' era spedito si non se mandaua, et credo presto l' haueremo qui in Roma mandato da Genoua. Si vederà si giudicano il medesimo li medici romani; et quando fusseno di tal parere, sarebbe cosa inhumana lasciarlo morire per non mandarlo a Napoli al*

*collegio nostro, doue starà insino a tanto che si rihabbi con lo aiuto diuino, et dopoi potrà andarsene ad altro collegio: et de sua bontà noi non dubitano che starà salda, etiam al martello di molte tentationi. In ogni cosa ci insegna la diuina sapientia fare la sua santissima volontà.*

A veces, ir a los “aires nativos” suponía viajes costosísimos y penosos, como se notifica en una carta a Adriano Adriaenssens, con desplazamientos a Bruselas, Alemania y Holanda

**(IX,5712,590-1; 10-IX-55).**

*Remittimus propter aduersam valetudinem magistrum Gerardum Brassicam in patriam, et Jodocum jam theologum Bruselas, quia ea medicorum fuit sententia, si vtrumque sanum vellemus, quod as natuum aërem essent dimittendi. Mittimus et Spiram Stephanum germanum ob eadem rationem, et duo iuuenes qui eis inseruiant in itinere. Alter est Anselmus, vir valde bonus, et ad litteras ac reliquia ad Societatem ministeria non parum aptus, qui cum optima aedificatione inter nos versatus est. Postquam aduxerit Dordracum magistrum Gerardum conferet se studii gratia Louanium vel Coloniam provt V. R. tiae. videtur expedire: quod si ipse volet in Italiam redire, libentissime eum accipiemus. De altero comite, quis futurus sit, nondum statuimus. Litteras magistri Gerardi ad matrem disponendas curabit V. R.; sed et alias Jodoci nostri Brusellas mitti vellemus, et comendari domino Alexio Fontanae, vt dandas curaret per aliquem famulum, et exigeret per apertam singrapham triginta aureos Roman mittendos, vt ei soluantur, qui totidem mutuo dedit Jodoco in viaticum itineris; et duplices mittuntur singraphae, vt, cum altera presentabitur, altera retineatur. Et hoc negocium nos non comittimus domino Alexio Fontanae; sed vos, quaeso, ei comittite, id est, V. R. vel dominus Petrus Spiga. Si ea pecunia non recuperabitur, nobis erit esoluenda: tantumdem de majori summa in viaticum Mag. Gerardi quaesita, si mater nolit dissolvere.*

Y como siempre van con una carta en la que se notifica que son enviados por obediencia a su tierra para recuperar la salud. (Carta a Gerardo Brassica y compañeros)

**(IX,5713,591; 12-IX-55).**

*Cum dilectum fratrem nostrum Mag. Gerardum Brassicam, sacerdotem nostre Societatis, sanitatis recuperande gratia Dordracum (que patria eius est in Holandia) mittamus, et cum eo Stefanum germanum Spiram vsque, et Jodocum Papium Brussellas destinemus et valetudinis gratia, ac cum eis Anselmum Gerardi, nostre est, vt infirmorum curam habeant; omnibus testificatum voluimus eos ex obedientia hoc iter suscepisse, et viros esse probos et qui se diuino seruicio consecrarunt; et ita eos in Domino Jesu X.º comendatos esse cupimus.*

Aparece también el caso de Marco Textore, reclamado por su pariente el obispo labacense para que esté junto a él y recupere su salud en el “aire nativo”

**\*(XI,6410,309-10; 29-IV-56).**

*Carissime frater. Accepimus litteras a Rmo. episcopo labacensi, tibi ac nobis comuni patrono, quibus significabat gratum sibi fore si tibi facultas abscondendi et ad ipsum redeundi daretur. Ad te etiam recta via litteras Florentiam destinavit, et de viatico prospexit, vt possis te primo quoque tempore ad iter accingere. Pater quidem noster Mag. Ignatius, tum pro obseruantiae et dilectionis affectu, quo Rmum. dominum episcopum prosequitur, tum quia tuam valetudinem, ad quam natiuus aër forte conferet, ad Dei gloriam exoptat, non solum facultatem recedendi concedit, sed etiam precationibus huius domus te comitabitur, et omnes Dei bonitatem et clementiam rogabimus vt te in vtroque homine conseruet, et ad aeternam salutem dirigat, et in omni virtutum genere in dies promoueat. A te etiam, frater amantissime, omnes petimus ut bonam sanctamque orandi, conscientiam examinandi et ad confessiones et eucharistiae sacramenta crebro accedendi consuetudinem retineas, et viris spiritualibus, et Dei gloriam ex animo animarum salutem quaerentibus, libenter adhaereas, et eorum consiliis te regi sinas, et vbicunq; fueris Patrem nostrum prepositum et omnes hanc Societatem tibi peculiari beneuolentiae affectu coniunctissimam fore scies.*

La frecuencia con que los médicos consideraban oportuna esta “terapia nativa”, motivó el aviso que aparece en una carta al P. Domenech en la que advierte no vaya a convertirse en costumbre de la Compañía enviar a todos los que enferman a su país. Por tanto, que el médico no dé su diagnóstico directamente al paciente, sino que lo comunique al superior y se avise a Roma

**\*(VII,4492,56-7; 25-V-54).**

*Habbiamo riceuute quelle del Padre don Paulo de 5 del presente. Et quanto al mandarse al paese il fratello Michele thedesco, il parer' de nostro Padre è, che tal costume non si introduca nella Compagnia di mandarsi a la lor patria quelli che si ammalano. Et di qui inanzi uole che si habbi molta consideracion in questo; et più tosto li pare che li suppositi de la Compagnia habbino iui a render' lo spirito al Signore, doue lo serueno. Et se per lo aduenir' accadesse esser' necessario mandarsi alcuno infermo a la sua patria, saranno necessarie molte circostantie acciò si condescenda a questo. Et V. R. farà auertir' alli medici (como credo per altri se gli è scritto), che niuno di loro dia consiglio o parer' ad alcuno delli nostri, che per causa della sua sanità gli conuerrebbe andar' al aere natiuo. Pure in absentia di quelli che sono amalati potranno conferir' con li medici li superiori quello che conuenghi sopra il mutar' aere, et senza saperlo essi potran auisar' a Roma, et di qui allora se gli dirà quello converrà. Et questo la R. V. farà osseruar' in tutti li altri collegi di Sicilia. Et quanto al detto fratello Michele thudesco il nostro Padre si rimette a la R. V. sopra il mandar di quello che, uedendosi esser' molto necessario che uadi al paese, et potendo egli sopportar' la fatica del uiaggio, considerati etiam tutti li altri pericoli che potrebbono accader', V. R. lo potrà mandar' per mare, non a Roma, ma a Vinegia, o uero a Trieste o qualche altro porto di Schiauonia delli più uicini che fossero a Vienna; et di là dopo per terra potrà conferirsi insin a detto loco di Vienna, prouidendogli de tutto il uiatico necessario per il suo uiaggio, dondogli lettera pel rettore di quello collegio, ch' è il P. Nicolao di Lannoy, o uero per il P. Mtro. Canisio, doue se gli dica che per la necessità de l' infirmità sua, così ordinandolo li medici, si manda al paese, etc.*

Per cuando, como es el caso del P. Viola, las medicinas nada hacen, y los médicos ven que la única solución es el “aire nativo”, Ignacio no pone dificultad alguna, sino todo lo contrario

**\*(X,6116,545; 23-I-56).**

*Intendendo l' indispositione quasi continua de V. R., a la quale conferiscono poco le medecine, et più che altra cosa conferirebbe l' aria natiuo secondo gli medici, è parso a nostro Padre che la R. V. per qualche mese si transferesse al suo paese, acciò, ripigliando le forze, possa dopoi più lauorare nella vigna del Signore: et quando prima si partirà, con sua commodità et consiglio de' medici, sarà meglio, perchè tanto prima se rihabbia. Et perchè non dia grauezza a cotesti signori protettori et benefattori del collegio di Genoua, potrà pigliar a cambio sopra di noi li denari che gli saranno necessari per un' quattro o sei mesi, che noi, non obstante la difficultà del tempo et debiti nostri, al tempo suo pagaremo quello si pigliarà, senza mancar'; et douunche starà la R. V., ueda di trouar qualche modo de indrizarci le lettere, et auisarci anche per qual uia le debbiamo noi scriuere. Degnisi Iddio N. S. et uera salute nostra darla a V. R. in utroque homine per suo maggior seruicio.*

Una consecuencia lógica de este volver a su tierra era la cercanía de los familiares, que en casos conflictivos era tenida muy en cuenta (cfr. Problema de la relación con familiares de candidato y joven jesuita en el Tema de la Compañía). Pero, como siempre, esa precaución no se convierte en ley universal rígida. Todo lo contrario, encontramos casos (alguno ya ha salido) en los que el enfermo es enviado con sus familiares.

Pero un paso previo y comprometido es el aceptar, e incluso pedir ayuda a familiares pudientes para los gastos que la atención adecuada al enfermo ocasionaba. (Algún caso ya ha salido).

Así encontramos en una carta al P. Adriano Adriaenssens que se pida ayuda a la madre de Adriano Cándido para el viaje a su tierra por motivos de salud

**\*(V,3851,610; 23-X-53).**

*De Mag. Adriano Candido, antuerpiensi, hoc est quod dicam. Ferreriae nunc agit, quo se contulit (Mutinae enim fuit aliquamdiu) valetudinis gratia. Patitur (vt antequam in Italiam veniret) difficultatem respirationis, et dubitabamus an esset in patriam remittendus vt aliquamdiu in ea maneret, vel in vicinis regionibus. Ideo bene actum fuisset ab eius matre, si pecuniam ad iter vel ad curationem misset; quamuis enim deesse ei nihil patiemur, aequius est vt ipsi de propriis bonis subueniantur (quandoquidem habet ea necdum professus), quam ut nostra paupertas grauaretur. Ipse forte iam scripsit; sed an littere peruenerint ad matrem, ignoro. Est ualde bonus iuuenis et nulla ratione ei deberet quicquam deesse de his, quae ad tuendam eius valetudinem faciunt. Sacerdos est et ad predicationem idoneus, sed nondum absoluit theologiae studia. Si eius mater pecuniam uolet transmittere ad eum, per banchum mittat ad nos Roman, et sic ad eum perueneriet.*



Pero recojamos tres casos concretos. En carta al P. Cristóbal de Mendoza, Ignacio comunica que, oído el parecer de los médicos, Jacobo debe ir a su tierra “*cuanto antes*”, y se pregunta si, aunque se le dé a elegir el estar en el colegio o en su casa, no convendría que fuese a su casa donde “*su hermana lo atendería mejor en lo que necesita, dada su enfermedad*”

**(IX,5408,105; 2-VI-55).**

*Circa Mtro. Jacobo, vedendo che lui staua molto indisposto, li medici li conuenesi l' area natiuo, et così lui anche mostraua qualche inclinacion, benchè sottoposta a la obedientia, et così è parso si mandasi quanto più presto, auanti che gli caldi grandi vi intrasero. Non so se hauerà maggior commodità di curarsi nel collegio nostro o uero in casa sua; et benchè li sia data election de stare doue gli parerà, più presto credo sarà conueniente che stia in casa sua, doue credo sarà dalle sorelle meglio seruito nelli bisogni della infirmità sua.*

El segundo caso es el de Miguel Vignes, hermano de Jerónimo, personaje infuyente de Nápoles, que incluso hizo voto de entrar en la Compañía. En una carta a éste se le comunica que su hermano debe ir a su tierra por consejo de los médicos, y que Ignacio piensa enviarlo al colegio de Nápoles, “*o hacer como a V. Sria. parezca mejor, y más se consuele el mismo Mtro. Miguel...*”

**\*(IX,5573,393; 28-VII-55).**

*Mtro. Michael Vignes, secondo il consiglio delli medici, doueria tornar' per un tempo all' aere natiuo; et premendo il bisogno, pareua a N. P. A questo Settembre o 8.<sup>bre</sup> mandarlo al collegio di Napoli, o uero far' come a V. Sria. Paresse meglio, et più se consolasse il medesimo il medesimo Mtro. Michaele, et sarà tempo di far' resposta.*

Efectivamente, en el mes de octubre Ignacio escribe al P. C. de Mendoza, rector del colegio de Nápoles, que confiera con Jerónimo la ida de su hermano para recuperar su salud: “*si le parece que esté en el colegio nuestro, o por el contrario en su casa. Nuestro parecer es que esté donde se consolará y se curará mejor*”

**(X,5836,20; 21-X-55).**

*Il portator' di questa è Mtro. Michele Vignes et Balthasar spagnuolo. Et quanto a Michele lo manderò in questa fragata, non permettendo il medico che uadi a cauallo, et laudando l' andar' per mare. Il matarazzo, et coperta, et uesti grosse, si a loro non saranno necessarie, ci li rimandi V. R.*

*Et non dirò altro, se non che prego Jesù X.º sia in aiuto et fauor di tutti. Amen.*

*Al Sr. Jo. Hieronimo Vignes non scriuo per questa fretta della partita di molti. V. R. conferischi con S. Sria. se li pare che Mtro. Michele stia nel collegio nostro, o uero in casa sua. Nostro parere è, che stia doue si consolerà esso et sarà meglio curato.*



Una semana después vuelve a escribir Ignacio al P. Mendoza sobre lo mismo. Y aunque parece que Miguel prefiere vivir en el colegio, “*si se ve que convendría más que lo hiciese en casa de su padre, se le podrá dar licencia*”. Finalmente, la norma que da es que “*se haya como sea mayor consolación y ayuda suya*”

**(X,5857,52-3; 27-X-55).**

*Mtro. Michael Vignes volse si scriuessi, che stessi in mano sua restare nel collegio nostro, o vero in casa de suo padre. Lui dice si consolarebbe più de stare nel collegio; pur se li conuenessi per meglio curarsi andar' alla casa paterna, se li potrà dar licenza; et finalmente l' vno o l' altro si facia come sia maggior consolatione et aiuto d' esso.*

Y al mes siguiente, con la misma fecha, encontramos dos cartas, una a Jerónimo Vignes y la otra al P. Mendoza sobre el mismo tema

**\*(X,5896,114; 10-XI-55).**

*De Mtro. Michael Uignes haueremo caro intendere come si troua quanto alla sanità; et perchè gli habbiamo prommesso che dello star' suo nell' collegio o uero in casa sua se farrebbe come fosse meglio et a magior sua consolatione, V. Sria. se ricordi de mantener la parola nostra. In qualsiuogla loco, inabiti la gratia de X.º N. S. in lui, che cossì spero sarrà.*

**\*(X,5897,115; 10-XI-55).**

*A Mtro. Geronimo Vignes si è scritto dia li 10 v.º se li tieni. De Mtro. Michael' ci scriue lo uoleua menare alla casa paterna: con questo, doue lui starrà meglio, e più consolato, uole N. P. che lui stia.*

El tercer caso es especialmente significativo. Se trata de Octavio César, con cuya posesiva madre Ignacio mantuvo una enérgica postura, como veremos en otro momento. Pues bien, Ignacio escribe a este joven jesuita diciéndole que “*se le dejaba a su libera libertad estar en casa de los suyos o en el colegio, y que en cualquier lugar Dios N. S. se serviría de él...*”

**(XI,6254,71-2; 1-III-56).**

*Se gli scrisse rispondendo alla sua di 22 di Febraio, essortandolo a procurare la sanità corporale, dicendogli si lasciaua in libera sua libertà di stare in casa delli suoi o nel collegio, et che in ogni luogo si seruirebbe di lui Iddio N. S., etc.*

Y en una carta tres meses después se le dice “*te acomodes en nuestro colegio o en casa de vuestros parientes, donde estés más a gusto, y siempre gozarás del mérito de la obediencia en cualquier sitio que estés, porque esta te ordena que atiendas a recuperar la salud...*”



**\*(XI,6558,516; 7-VI-56).**

*Carissimo in X.º fratello. Per lettere del rettore haueuamo inteso stesti meglio della sanità corporale. Per le vostre del vltimo di Maggio pare che non d' ogni banda ui trouate bene. Dio N. S. in vtroque homine ui dia la sanità per magior seruitio suo, et la eterna felicità vostra et il ben comune. Conuiene atendere pur a ricuperar le forze; et acomodateui nel collegio nostro o in casa delli vostri parenti come più hauerete sodisfatione, et sempre goderete il merito della obediencia douunque statere, perchè quella ui ordina che attendiate a ricoperar' la sanità, suspendendo li essercitii spirituali o corporali, et altre regole che potriano impedir vostra conualescenza; solo che ui mantengate nel timor et amor de Iddio. Perilchè non douerete lasciar' la confessione ogn' 8 giorni con li nostri. Et de altre cose, se per voi non potrete farlo, parteciparete di quelle che vsano li altri fratelli vostri in X.º, come membro della medesima Compagnia. Et di qua, come tutti vi amamo specialmente in X.º N. S., non mancharemo di racomandarui alla sua diuina magestà, a chi piaccia conseruarui et mantenerui sempre in sua gratia, et accrescere in voi li doni di quella, come ha cominciata.*

Para terminar este apartado del lugar más apropiado para la salud, tocaremos un tema relacionado con él: los continuos viajes que suponían aquellos cambios de lugar (por salud o por destino) eran siempre penosos y un riesgo para la salud. De ahí que continuamente se aluda en las cartas a ellos y a sus condiciones, aparte de las minuciosas instrucciones para los que iban de viaje y que veremos en otro momento.

Y para enmarcar este apartado quiero traer una carta al P. Araoz de 1548, en la que Polanco le confiesa “*que está como amedrantedo N. P. Mtro. Ignacio viendo los que han muerto estos días... por el mal tratamiento... y el viaje para acá...*”

**\*(II,499,267; 8-XII-48).**

*Para araoz.- Este día se scriue á Araoz vna letra, mostrable en Valentia, Gandía y otras partes donde ay collegios con renta, para que les haga capaces, que, si quieren gente, que deben hazer prouisión de dineros para el viaje. Porque inbiarlos con dineros no se puede, por la pobreza de acá; sin dineros, no conuiene. Y que está como amedrantedo N. P. Mtro. Ignatio, viendo los que han muerto estos días, como Mtro. Ferrón, por el mal tratamiento en París y en el viaje para acá; y Jácomo, por los trabajos y incomodidades corporales que sufrió en Tíbuli, etc.; y D. Jacobo Loosth asímesmo por los trabajos de camino, y otros; y Sancta +, etc.*

Es decir, en aquella época, cualquier viaje era en sí un riesgo.

Pues bien, lo primero que hay que tener en cuenta es si la persona puede emprender un viaje, a veces, de meses. En una carta a Antonio Vinck se le avisa que mida él mismo sus fuerzas de cara al viaje que supondría venir a Roma

**\*(II,331,104-5; V-48).**



*Postquam dignissimus noster in Christo Jhesu praepositus et amantissimus Pater tuas literas perlegit, mi frater Adriane, omnimodo omnium salutem ad maiorem Dei gloriam anhelans, tuum desiderium animadvertens, per me indignissimum respondendum duxit paucis suo nomine. Animadvertens igitur tuum defectum, et debilitatem, quam ex illo consequeris, et timens, en tum ex itineris longitudine et difficultate, tum etiam ex aëris et conuictus alteratione aggrauareris, noluit aliquo modo precipere, imo nec te ad hoc iter suscipiendum inuitare. Verum confidentes in Domino, in cuius potestate et gubernatione omnia consistunt, et considerantes vtilitatem, quam sperarem te percepturum, si hic aliquamdiu nobiscum ageres, visum est vt, re Domino prius commendata, ipse vires proprias corporis cum difficultatibus metiaris, quas si suppetere tibi visae fuerint, licitum tibi erit cum reliquis fratribus iter suscipere, et gratissimus omnium vestrum aduentus domino nostro praeposito et reliquis omnibus erit.*

Lo mismo se escribe a Araoz, y en caso de duda que consulte con el duque de Gandía, Francisco de Borja

**\*(II,940,595; 11-XI-49).**

*2.º De su venida acá. Que, si no temiese detrimento en la salud, holgara el Padre con ella; y si dudare, comunique con el duque, y siga su parecer.*

Y a Laínez, que vaya a Trento sin detrimento de su salud

**(IV,2741,330; 16-VII-52).**

*3.º L' andata de Trento, se si fa, sia sanza pregiuditio della sanità.*

Y a Bobadilla: que vaya a Salerno si está sano

**(IV,2895,439; 24-IX-52).**

*Napoli.- Primero. A Bobadilla. Que yrá a Salerno, si está sano; si no, que inbernará donde juzgare que estará mejor para su salud.*

Y al P. César Helmio se le advierte que la orden de Ignacio de enviar a Sicilia o a Roma, según su devoción, al hermano Andrés era “*para vivir con más salud, no para morir aquí o quizás en el camino, juzgando los médicos que tal viaje no sea oportuno para su salud...*”

**\*(VI,4221,408-9; 3-III-54).**

*De Andrea, nostro fratello, quando fu scritto per ordine di N. P. Si mandassi uerso Sicilia o Roma a sua deuotione, s' intendeua per uiuere più sano, non per uenir a morir di qua o uero forsa nella uia, giudicando li medici che tal uiaggio non conferisca per la sanità sua; et per mare non può uenir a Roma, se non girando la Italia, et passando per Sicilia, doue saria meglio restassi, che passar' oltra acciò l' aria natiuo lo aiutassi. Sì che, essendo tanto innanzi l' infirmità sua;*



*non pare a N. P. si rimoua di Venetia, o uero, se si rimoue, uenendo per mare, con consiglio delli medici, che si fermi in Sicilia insin a tanto che stia meglio. Restando in Venetia, si debbia menarsi al' hospitale, o uero tenersi in casa, N. P. si rimette al parer de V. R. Et deuotione del medesimo.*

*Circa Fabbio, se non si manda uerso Sicilia, si potria mandare uerso Ferrara, acciò proui come si trouerà in quell' area, et io preuenirò il P. Pellettario. Se non si trouerà bene, passerà innanzi a Roma.*

*Il fratello Enricho potria mandarsi a Perogia, se il medico l' approbarà, o uero a Vienna o a Fiandra; ma, caeteris paribus, il primo piacerebbe più che il 2.º, et il 2.º più ch' il 3.º locho; pur quello che serà meglio per sua sanità si scriua, massime se serà cosa de notabile differentia. V. R. habbia cura della sanità sua, et del fratello Giouanni Antonio, et de tutti; et che non manchino le cose necessarie per loro, et siano quanto pochi si uorranno; et le cose necessarie per loro, et siano quanto pochi si uorranno; et le cose si cerchino doue si trouerano.*

Por tanto, para mudarse, hay que tener en cuenta el tiempo en que se hace. Al P: Galvanello se le dice que siga en Morbegno en los meses de calor

**\*(VII,4590,220-1; 7-VII-54).**

*Quanto al stare de V. R., potrà per questi mesi del caldo fermasi costì: passati quelli, hauerà di qua l' hauiso di quello debbia fare.*

*De V. R. Si uederà come si debbia fare, perchè, essendoui curato, et pasndo già tanto tempo, sarà hormai conueniente (come credo) il mutarsi.*

Como es natural se desaconseja emprender un viaje cuando se padece una "terzana" (fiebres). (Carta a Laínez).

**\*(VII,4734,446; 24-VIII-54).**

*Circa il charissimo fratello Francesco de Bonauentura nostro Padre se raccomanda molto a lui, et, se la sua uenuta si differirà per la terzana, attenda a recoperar la sanità; che poco inconueniente sarà l' intrar un poco più tardi in Roma. Ci siamo molto rallegati del sacrificio che ha fatto a Iddio N. S., a cui diuina bontà piaccia darli gratia d' adempire fidelmente quello che ha offerto per molto seruicio et gloria sua.*

Otra cosa que aparece en los viajes es buscar algún medio de locomoción que alivie el camino, como puede ser una mula. (Carta al P. Pelletier)

**\*(VIII,5152,359-60; 6-II-55).**

*Circa il P. Mtro. Joane Nero a N. P. pare bene, consiliandoli i medici, che muti l' aria. Quanto all' electione del loco, purchè sia nella prouincia de V. R., o uero uerso il paese suo, N. P. si rimette. ma si douessi mandarsi in altro de nostri collegii non subditi a V. R., uole prima esser auisato N. P. de quelli, che lo hanno ad accettare, se possono farlo senza notabile scomodo. Ben mi persuado che l' aria natiuo saria bono per lui, o altro vicino, o simile a quello. La mula, se douesse fare*



*longo viagio, li saria bona: solamente temo che già si mancha con quello che ci l' a data per uenderla in Ferrara. Se pure se auesse a uendere a Parigi o altra terra de Francia, et mandare qua li denari per un banco, non saria grande inconueniente che aspetasse questo amico la vendita della mulla per qualche di: sì che la R. V. faccia come meglio parerà.*

Ante la necesidad de sacar a Jodocho de Peruggia por su enfermedad, se le sugiere a Mercuriano que para el viaje se ayude de un caballo

**(IX,5629,474; 17-VIII-55).**

*De nostro fratello Jodocho intendiamo sia maltrattato di quella sua infirmità: et non haueriamo pensato l' aumento di quella in Perugia, nè manco che hauesse da dar tanto da fare alle RR. VV.; perchè, quando le accadeua tal cosa, nè ci era altro che il tramortisi, senza furia alcuna. Se vederà levarlo di là quanto prima si possa camminare qualche poco a piedi, aiutandosi alle volte di cauallo.*

Y así en contramos una carta al mismo Jodocho Papio en la que se le pregunta qué necesitaría para el viaje a su tierra, dada su enfermedad: a pie, a caballo, en carro, por agua o en “cesta”. Como es natural el dinero necesario para estos medios hay que conseguirlo. Por último, le recomienda “*paciencia y fortaleza*” y que deje “*buen olor y edificados*” a sus hermanos de Peruggia que han tenido que ejercer la caridad y paciencia en su enfermedad. (Como siempre, la carta no puede ser más realista y concreta)

**(IX,5660,515-7; 31-VIII-55).**

*Fratello carissimo. Intendendo che vostro male più presto cresce che altrimente, habbiamo fatta resolutione di mandarui al aere natiuo insino a tanto che Iddio N. S. renda la sanità. Quanto al modo non sappiamo al tutto resolverci, per non saper si voi state in tale dispositione, che possiate fare parte del viaggio a piedi, aiutandoui alle uolte di cauallo, o carro, o acqua, o verose vi è necessario andar' sempre a cauallo, o forse etiam in ceste. Se potesti andar' parte a piedi, non si trouando presto quello Mtro. Arnoldo (del qual' si è scritto a tutte le bande de Italia, doue li nostri stanno, lo facciano fermare nel suo peregrinaggio), nè parendoue a voi necessario aspettare che si mande qualche vno de Roma, potrete vedere si occorrerà che passeno alcuni fiandresi, et con alcuno de loro potresti far Compagnia; et aiutandolo voi nelle spese del viaggio, vi serueria et aiutaria insino al paese vostro; et in tal caso scriuo al P. Mtro. Euerardo il modoche ha de tener' di prouederui di danari, a cui lettera mi rimetto. Vero è che, hora andiate con Mtro. Arnoldo o altro che di qua si mandarà, hora di là vi accordiate con qualche passegero, saria bene che pigliassemo li denari di qua o de Perosa, a pagare in Bruscellas de li vostri, donati alla Compagnia: et è cosa giusta seruano per voi. Mandateci il nome di quello che tiene vostri danari, a cui lettera mi rimetto. Vero è che, hora andiate con Mtro. Arnoldo o altro che di qua si mandarà, hora di là vi accordiate con qualche passegero, saria bene che pigliassemo li denari di qua o de Perosa, a pagare in Bruscellas de li vostri, donati alla Compagnia: et è cosa giusta seruano per voi. Mandateci il nome di quello che tiene vostri danari, et anche due o tre sottoscritte vostre, acciò possiamo sopra quelle scriuere a detta persona che paghi tanta summa*



*de danari, quanta se pigliarà per vostro viatico, se pur si piglia in Roma. Quando se pigliasse in Perugia, non accaderia pigliarlo cqua.*

*Respondeteci a tutto questo quanto prima si potrà, perchè per vna via o per altra è necessario resoluersi.*

*Del resto aiutateui, fratello carissimo, nella pacientia et fortezza de animo, che vi allegiriranno in gran parte vostro male, et ve lo faranno eritorio de vita eterna; et procurate de lasciar buon' odor' et edificatione di voi alli peruggini, vostri fratelli, poichè li avete dato qualch' essercitio di pacientia et di charità ancho a loro.*

*Sia in aiuto et fauor di tutti Jesù X.º N. S.*

*Di Roma a 31 di Agosto 1555.*

*Inscriptio. Perugia. Theodoco.*

Y a su superior se le escribe al mismo tiempo la siguiente carta en la que se detalla cómo conseguir dinero para los gastos del viaje. Y, de nuevo, con su sentido realista, le sugiere a que sería mejor encargar a uno o dos turnándose para atenderlo, que no tener a toda la comunidad en jaque. (Carta al P. Everardo Mercuriano)

**(IX,566,518-9; 31-VIII-55).**

*De Mtro. Theodocho grandemente desideramo leuarli tal impaccio di casa. A lui si scriue la inclusa, quale, vista, se le potrà dare. Si accadesse qualche buona compagnia, et che a lui bastase l' animo, et se en contentasse de andare con quella, V. R. senza spettar risposta lo potrà mandare a casa sua a Bruscellas, et cercarà li denari necesarii per suo viatico a cambio per Bruscellas. Et in caso che non fusseno de là pagate le polize, di qua assicuramo il tutto, et lo pagaremo: et in tal caso non accaderà mandarci il nome di colui che tiene suoi danari, nè le sottoscritte. Se di là non ritrouassero commodità di cambio, di qua lo cercaremo, mandandoci detti nomi et sottoscritti; se pur passasse la cosa de 20 o 25 v.<sup>di</sup> spesa, sarà meglio prima darci auiso che si mandi teodoco; et in ogni euento mandici il nome et sottoscritte debite quando capitasse di là Mtro. Arnolfo per questo effetto per accompagnar Theodoco; et vn altro, che pensamo mandar di qua, si haueua a ritener.*

*Circa M. Jo. Oliua, V. R. li dica ciò che li pare in questo mezo che viene a Roma; se pur ha de venir' qua. Et molto ci consolamo della sua vocatione, a chi piaccia Dio N. S. Darli perseueranza, et accresca in lui li doni suoi.*

*Del frutto delle scuole ci ralegramo in Domino, a chi piaccia aumentarlo etiam en la predicatione et confessione.*

*La fatica de tanti fratelli in guardar Teodoco pare poco neccesaria, et che bastaria che vno li attendesse, o vero fra doi per vices, mo' l' altro, senza disturbar' tutti gl' altri; ma durarà anche poco li disturbo, se Dio vorrà.*

Y diez días después encontramos una carta al P. Leonardo Kessel en la que se le comunica que se envían a su tierra al P. Gerardo Brassica y a Jodocho “con dos jóvenes que los acompañan para cuidarlos”

**\*(IX,5710,587-8; 10-IX-55).**



*Magistrum Gerardum Brassicam in patriam remittimus, cum eius infirmitas hujusmodi sit, vt, nisi in aëre natiuo prius conualescat, medicis videatur breui moriturus. Redibit sacerdos et virtute ac doctrina auctus, relicto optimo morum suorum odore. Dignetur illi Dominus salutem in vtroque homini impartiri. Mittitur ex nostris Jodocus bruscellensis, quos duo alii iuuenes comitantur, vt ipsorum curam habeant: alter est Anselmus, iuuenis optimus et ad litteras et cetera omnia aptissimus, qui Louanii vel Coloniae manere, aut etiam Romam redire pro suo arbitratu poterit. De altero, quis futurus sit, nondum statuimus.*

Otro aspecto a tener en cuenta en los viajes son los peligros y guerras. Así, en una carta al P. Aníbal Condret, se le sugiere que no convendría enviar a Andrés a Roma ni por agua ni por tierra dado que todo está lleno de soldados y peligros

**(VII,4684,368-9; 2-VIII-54).**

*Circa Michael thedesco et Andrea frisone non pare conueniente adesso mandarli per acqua, nè per terra, se hauessino de passar per Roma massime, perchè tutto il regno è pieno de soldati, o fuora usciti, et molti pericoli; et forsa sarà meglio che se parta l' armata dal mar Adriatico, et dopoi mandarli a Trieste o altro porto uicino a Venetia, perchè de li a Vienna si ua in pochi giorni. In questo mezzo attendano a sua sanità il meglio che si potrà. Se pur si mandassino, in ogni modo V. R. li mande prouisti de viatico insino a Vienna, perchè così facciamo noi con quelli che si amalano in Roma, benchè non habbiamo intrata. Ma il mio parer ha già detto perchè per adesso non si mandino, nè anche dopoi, se nan per acqua.*

Un caso curioso, que no es estrictamente un viaje, pero sí supone un traslado, es el régimen de vacaciones que ha montado en Loreto, donde durante el día se está en el campo y después de cenar tienen que volver a Loreto. No acaba de verse bien esa caminata después de cenar y se piensa sería mejor un colegio en Cingoli con gran capacidad para que todos los de Loreto pudiesen ir allí en verano... (Carta al P. Oliverio Manareo)

**(XII,6687,134-5; 18-VII-56).**

*Riceuemmo quella de 7 del presente et de XI, et hauemo anche riceuuto l' altra de 28 de Giugno, diuerse delli nostri che fuora; et considerata la forma che tengono de star la meza parte della gente nel casale del collegio et l' altra meza parte in Loreto, stando tutto il giorno nella uilla, e tornando ogni sera a casa, non so quanto si guadagna per conto della sanità, perchè l' aria delle uille alle uolte è peggiore che quello delle terre; et quel exercitio doppo cena continuato non so io quanto giouerà per questi tempi.*

*Sarebbe optimo vn collegio in Cingoli,, doue fusse la casa capace de molti, come scrisse la R. V., et si potriano in questi tempi passar in quello li lauretani, o uero in Recanati, o in qualche loco uicino de aera sano, che fosse commun membro del collegio de Loreto. V. R. ragioni con monsignor di questo, benchè altra uolta ho scritto, et non mi par che fa mentione la R. V. de nostre lettere. Scriuasi adunque sempre le ultime date delle nostre.*

Y prosigue que este cambio de lugar, para poder gozar de las vacaciones en un lugar estable, sería mejor para los enfermos

**(XII,6687,135; 18-VII-56)**

*Quanto alli ammalati, restandoli la debolezza et caldo, sarebbe il suo rimedio la mutatione sopradetta. Dio N. S. sia loadato, che li ha restituito la sanità.*

Resumiendo, el hombre es un ser espacio-temporal, y estas coordenadas no son ajenas a ese bien imprescindible que es la salud, sino un condicionante, a veces decisivo, y con el que hay que contar. Una vez más no podemos salirnos de la realidad.